

**ОБЪЕДИНЕННЫЙ  
ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

---

**ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ  
ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА  
ПЕРСОНАЛА  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ**

**ДОПОЛНЕНИЕ № 9 (A/9609)**



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Нью-Йорк • 1974

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

✓Подлинный текст на английском языке✓

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ . . . . .	1 - 3	1
II. УЧАСТВУЮЩИЕ В ФОНДЕ ОРГАНИЗАЦИИ . . . . .	4	2
III. КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ФОНДА ЗА ПЕРИОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1973 ГОДА . . . . .	5 - 8	2
IV. ДЕВЯТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ ПРАВЛЕНИЯ . . . . .	9 - 87	3
A. Члены и присутствовавшие . . . . .	9 - 13	3
B. Решения и рекомендации . . . . .	14	7
C. Рекомендации для принятия по ним решений Генеральной Ассамблеей . . . . .	15 - 68	7
D. Дальнейшие действия Правления . . . . .	69 - 86	26
E. Постоянный комитет . . . . .	87	31

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. Финансовые ведомости и сводки за период, закончившийся 31 декабря 1973 года . . . . .		32
Заключение ревизоров . . . . .		32
<u>Ведомость I.</u> Активы и пассивы . . . . .		33
<u>Ведомость II.</u> Источники и использование фондов . . . . .		35
<u>Сводка 1.</u> Сводка административных расходов . . . . .		38
<u>Сводка 2.</u> Сводная ведомость инвестиций . . . . .		39
<u>Сводка 3.</u> Сравнение учетной и рыночной стоимости инвестиций . . . . .		41
<u>Сводка 4.</u> Фонд чрезвычайной помощи . . . . .		43

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
II. Статистические данные об операциях Фонда за период, закончившийся 31 декабря 1973 года . . . . .	44
<u>Таблица 1.</u> Число участников по состоянию на 31 декабря 1973 года . . . . .	44
<u>Таблица 2.</u> Пособия, выплаченные участникам Фонда или их бенефициариям в течение года, закончившегося 31 декабря 1973 года . . . . .	45
<u>Таблица 3.</u> Анализ периодических пособий, выплачивавшихся по состоянию на 31 декабря 1973 года участникам Фонда или их бенефициариям . . . . .	46
III. Смета административных расходов на 1975 год . . . . .	47
<u>Таблица 1.</u> Смета административных расходов на 1975 год . . . . .	47
<u>Таблица 2.</u> Штатное расписание на 1975 год . . . . .	49
<u>Таблица 3.</u> Дополнительная смета на 1974 год . . . . .	50
IV. Доклад Комиссии ревизоров . . . . .	51
V. Новая система коррективов пенсий . . . . .	60
VI. Проект резолюции, предлагаемой для принятия Генеральной Ассамблеей . . . . .	73
VII. Рекомендации Генеральной Ассамблеи для изменения Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций . . . . .	74
VIII. Изменения к административным правилам Фонда . . . . .	76

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций был создан в 1949 году в соответствии с Положениями, утвержденными резолюцией Генеральной Ассамблеи в целях обеспечения пособий при уходе на пенсию, в случае смерти, потери трудоспособности и других подобных пособий для персонала Организации Объединенных Наций, при прекращении их службы в Организации Объединенных Наций. В этих Положениях, с внесенными в них в разное время Ассамблеей поправками, предусматривается участие в Фонде других организаций, и впоследствии эти Положения были приняты специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии. В результате этого в настоящее время членами Фонда являются 11 организаций, включая Организацию Объединенных Наций.

2. Согласно Положениям, 11 организаций-членов совместно руководят деятельностью Фонда через Правление Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, состоящее из 21 члена. Одна треть членов избирается Генеральной Ассамблеей и соответствующими постановляющими органами организаций, одна треть назначается административными руководителями организаций и одна треть избирается участниками Фонда. Правление ежегодно представляет Генеральной Ассамблее доклад о деятельности Фонда и время от времени вносит рекомендации об изменении Положений, которые, помимо прочего, регулируют размеры взносов участников (7 процентов от их вознаграждения, зачитываемого для пенсии) и организаций (14 процентов), помещение активов Фонда, условия участия в Фонде и различные пособия, на которые могут иметь право сотрудники и их иждивенцы. Постановляющие полномочия изменять, когда необходимо, Положения принадлежат Генеральной Ассамблее от имени всех 11 организаций. Расходы Правления на управление Фондом - главным образом его главного секретариата в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и расходы по управлению капиталовложениями - покрываются Фондом.

3. Настоящий доклад представляется Правлением после его девятнадцатой сессии, состоявшейся в июле 1974 года в Европейском региональном бюро Всемирной организации здравоохранения в Копенгагене. В докладе содержится отчет о работе этой сессии, и в него включены рекомендации по коррективам пособий и по различным другим вопросам, представленным Генеральной Ассамблее для рассмотрения и утверждения. Кроме того, в докладе представлены различные финансовые ведомости и сводки (приложение I), а также статистические данные об операциях Фонда за период, закончившийся 31 декабря 1973 года (приложение II), наряду с докладом Комиссии ревизоров о годовой ревизии отчетности Фонда (приложение IV).

## II. УЧАСТВУЮЩИЕ В ФОНДЕ ОРГАНИЗАЦИИ

4. Участниками Фонда являются Организация Объединенных Наций и следующие организации:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций;

Межправительственная морская консультативная организация;

Временная комиссия Международной торговой организации;

Международное агентство по атомной энергии;

Международная организация гражданской авиации;

Международная организация труда;

Международный союз электросвязи;

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;

Всемирная организация здравоохранения;

Всемирная метеорологическая организация.

## III. КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ФОНДА ЗА ПЕРИОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 31 ДЕКАБРЯ 1973 ГОДА

5. За отчетный период число участников Фонда увеличилось с 36 768 до 38 089.

6. С 30 сентября 1971 года по 31 декабря 1973 года основной капитал Фонда увеличился с 701 425 038,52 до 821 044 178,36 долл. США (см. приложение I).

7. За отчетный год текущие поступления Фонда по процентам и дивидендам за вычетом затрат по управлению капиталовложениями составили 37 433 000 долл. США. Сводная ведомость капиталовложений по состоянию на 31 декабря 1973 года и сравнительная учетная и рыночная стоимость на этот день показаны в сводках 2 и 3 приложения I.

8. На 31 декабря 1973 года Фонд выплачивал 2 558 пенсий, 1 716 отсроченных пенсий и пенсий, выплачиваемых при уходе со службы до достижения пенсионного возраста, 952 пособия для вдов и вдовцов, 1 714 пособий на детей, 192 пособия по нетрудоспособности и 23 пособия на иждивенцев второй степени. За этот период было также осуществлено 4 132 единовременных выплат в порядке расчета при уходе со службы, а также другие выплаты (приложение II).

#### IV. ДЕВЯТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ ПРАВЛЕНИЯ

##### A. Члены и присутствовавшие

9. В соответствии с правилами процедуры комитетами по пенсионному обеспечению персонала организаций-членов Фонда при Правлении были аккредитованы следующие члены и заместители:

<u>Члены</u>	<u>Заместители</u>	<u>Представляемый орган</u>
<u>Организация Объединенных Наций</u>		
Г-н С. Каттнер	Г-н Р. Шмидт	Генеральная Ассамблея
Г-н Г.Дж. Макгоу	Г-жа К. Уолли	Генеральная Ассамблея
	Г-н С. Рефшаль	Генеральная Ассамблея
Г-н Д. Мирон	Г-н С. Тимбрелл	Генеральный секретарь
Г-н У.Г. Циль		Генеральный секретарь
Г-н А.Дж. Фридгат	Г-н А.А. Гарсия	Участники Фонда
Г-жа П.К. Цвен	Г-н Дж.М. Вуд	Участники Фонда
	Г-н А. Ландау	Участники Фонда
	Г-н С.П. Падолек-киа	Участники Фонда
<u>Международная организация труда</u>		
Г-н Г.С. Киркальди	Г-н П. Жуль-Кристенсен	Руководящий орган
	Г-н У. Йоффи	Руководящий орган
Г-н П.М.К. Денби	Г-н С. ван Штедингк	Главный административный руководитель
	Г-н Дж.Палеологос	Главный административный руководитель
	Г-н А. Али	Главный административный руководитель
<u>Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций</u>		
Г-н Н. Оливети	Д-р А.М. Кессеба	Руководящий орган
Г-н Ф.Г. Томассон	Г-н Дж. Грейг	Главный административный руководитель
	Г-н Дж. Ригли	Главный административный руководитель



10. Следующие лица присутствовали на сессии в качестве наблюдателей от некоторых организаций:

<u>Наблюдатель</u>	<u>Организация</u>
Г-н И. Томсон ) Г-н К.Г.Л.Гарольд )	МОТ
Г-н А.Саутер ) Г-н К.Лоест )	ВОЗ
Г-жа Б.Поджиполлини )	ФАО
Г-жа Дж.Ф. Бенард )	ЮНЕСКО
Г-н Л.Алонсо де Хуарте )	МАГАТЭ
Г-н К.Глинц ) Г-н П.Мейтон )	МСЭ
Г-н Д.П.Тейлор ) Г-н И.Огаард )	Всемирная комиссия между- народной торговой органи- зации
Г-н У.Эртель ) Г-н М.Ланди )	ИМКО
Г-н И.Ренланд )	ВМО
Г-н У.У. Кокс ) Г-н П.Г. Хоум )	Федерация ассоциаций быв- ших международных граж- данских служащих
Г-н Дж. Армстронг )	ККАВ

11. В ходе прений по соответствующим пунктам повестки дня присутствовали также Председатель Комиссии ревизоров, д-р Дж. И. Эскальон О. (Колумбия), г.г. Г.Р. Лонг (Канада) и Ц.Ахмад (Пакистан) от Комиссии внешних ревизоров, а также г-н Г.А. Мерфи, Председатель Комитета по инвестициям, г-н Р.М. Браун, мл. Дistinguished Давид Монтагу, управляющий Б.К. Неру и г-н И.Ольтрамаре, члены Комитета по инвестициям, и г-н Ф. Неттер, член Комитета актуариев. Кроме того, Правлению оказывали помощь г.г. Дж. Эшли Купер, Д. Бортон и Р. Леблонд, представляющие "Джордж Б. Бак Консалтинг Экчуариз, Инк." (Актуарий, консультирующий Фонд), г-н Дж.Дж. Вильсон, консультант по недвижимому имуществу, г-н Г. Фаулер, Председатель Правления "Фидьюшиари трест кампани ов Нью-Йорк" и г-н П.Коллинз, председатель Комитета по политике в области капиталовложений банка "Ферст Нэшнл Сити Бэнк" - советники Фонда по капиталовложениям. Г-н А.К. Ливеран и г-н Б.У. Прингл присутствовали в качестве Секретаря и заместителя Секретаря Правления, соответственно.

12. Правление избрало следующих должностных лиц:

Председатель:

Г-н Г.Дж. Макгоу (представитель Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций)

Первый заместитель  
Председателя:

Г-н А.Вебер (представитель административного руководителя Всемирной метеорологической организации)

Второй заместитель  
Председателя:

Г-н П.Козито (представитель участников Фонда от Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры)

Докладчик:

Г-н Франсис Х.Байрн (представитель участников Фонда от Международной организации гражданской авиации)

13. К группе членов, избранных в Правление Генеральной Ассамблеей и соответствующими руководящими органами других организаций-членов, относятся подданные следующих государств: Австралии, Аргентины, Бразилии, Дании, Египта, Италии, Нигерии, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Федеративной Республики Германии и Франции. В группу, назначенную административными руководителями, входят подданные следующих государств: Греции, Индии, Израиля, Ливана, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Швейцарии и Швеции.

Группа, прямо или косвенно избранная участниками различных организаций, включает подданных следующих государств: Ирландии, Италии, Китая, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Швейцарии и Южной Африки.

В ответ на просьбу Генеральной Ассамблеи о предоставлении информации в отношении национального состава Правления, оно постановило представить ее в данной форме, поскольку если представить ее в иной форме, то она будет скорее вводить в заблуждение, а не содержать необходимые сведения ввиду представительного характера деятельности членов всех трех групп в Правлении.

## В. Решения и рекомендации

14. Главным пунктом повестки дня этой сессии было изучение возможной селективной системы корректировки пенсий в зависимости от страны проживания пенсионера, к проведению которого призывала Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3100 ( XXVIII ) от 11 декабря 1973 года. Решения и рекомендации Правления по этому вопросу можно найти в пунктах 15-50, ниже. Однако Совет составил также рекомендации для утверждения Генеральной Ассамблеей по некоторым другим аспектам системы пенсионного обеспечения, важнейший из которых связан с ликвидацией дифференциации, имеющейся в настоящее время в отношении пособий, полагающихся мужчинам и женщинам в соответствии с Положениями Фонда ( см. пункты 51-53 ). Другие рекомендации относятся к расширению Комитета актуариев фонда ( пункты 54-56 ), включению в фонд персонала, нанятого организациями на основе неполного рабочего дня ( пункты 57-59 ), будущим операциям Чрезвычайного фонда, созданного в 1973 году ( пункты 60-62 ) и к смете административных расходов фонда на 1975 год, а также к дополнительной смете на 1974 год ( пункты 63-68 ). Кроме того, в рамках своих полномочий в соответствии с Положениями Фонда, Правление рассмотрело ряд вопросов широкого управленческого характера, которые излагаются в пунктах 69-86, ниже.

## С. Рекомендации для принятия по ним решений Генеральной Ассамблеей

### і) Корректировка пенсий

#### Введение

15. На своей двадцать восьмой сессии после утверждения в видоизмененной форме предложений Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций относительно корректировки выплачиваемых пенсий и после принятия к сведению недвусмысленно выраженного правлением намерения продолжать свои поиски более эффективных методов корректировки, Генеральная Ассамблея предложила Правлению: 1/

"провести углубленное изучение различных селективных систем, имеющих своей целью компенсировать валютные колебания и инфляционные тенденции в странах проживания пенсионеров, и выяснить административные и финансовые последствия этого"

и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее двадцать девятой сессии.

#### Справка

16. Когда в 1949 году был создан Фонд, не имелось положения, предусматривавшего компенсацию за снижение покупательной способности пенсий и их корректировку для учета этого снижения. Размер вноса и

1/ Резолюция 3100 ( XXVIII ) Генеральной Ассамблеи, раздел III.

актуарная основа были установлены Генеральной Ассамблеей по рекомендации консультантов без особого учета необходимости в поддержании покупательной способности пособий, выплачивавшихся этому плану, в течение жизни бенефициариев. Считалось, что при современной экономической обстановке не было необходимости во включении в план таких положений.

17. Когда в 1960 году был проведен первый всесторонний обзор плана пенсионного обеспечения, Группа экспертов по пересмотру пенсионной системы 2/ признала, что этот план был в своей основе планом гражданской службы со специфическими особенностями, отражающими международный (и преимущественно экспатриационный) характер этой службы, и именно эта Группа экспертов по пересмотру пенсионной системы впервые рекомендовала принять принцип корректировки пенсий, наряду с некоторыми другими существенными изменениями в плане. Эта корректировка строилась на так называемой "всеобщей" основе, т.е. на основе, в соответствии с которой каждый пенсионер получает одинаковую в процентном отношении надбавку к своей пенсии в связи с повышением стоимости жизни, независимо от того, относился ли он ранее к категории специалистов или к категории общего обслуживания, и от того, где он проживал после выхода на пенсию. Группа признала, что в результате этого образуется "неравномерность" в виду различий в темпах повышения стоимости жизни в различных частях мира (фактор обменного курса валюты по отношению к доллару Соединенных Штатов, на котором основана система пенсионного обеспечения Фонда, еще не является дополнительным осложнением), однако она считала, что трудности, связанные в то время с любыми попытками корректировки "по странам" сделали бы ее нецелесообразной. Кроме того, Группа считала, что по причине отсутствия финансирования Фонда для этой цели она могла бы рекомендовать фактически лишь символическую корректировку выплачиваемых пенсий в размере одного процента в год, которую, однако, она считала важной, поскольку это являлось признанием необходимости в корректировке пенсий после их назначения.

18. Таким образом, после установления принципа и при отсутствии значительных расхождений во мнениях о том, что в интересах справедливости требовалось нечто более, чем лишь символическое признание общего повышения стоимости жизни, в 1965 году Генеральная Ассамблея утвердила тщательно составленный план, представленный Правлением, по которому, говоря в широком смысле, пенсии, выплачиваемые персоналу всех категорий, вышедшему в отставку, должны были корректироваться в зависимости от стоимости жизни в соответствии с компонентом надбавок по повышению стоимости жизни, время от времени применявшемся в отношении шкалы окладов сотрудников категории специалистов и выше. Особенность плана,

---

2/ Комитет независимых правительственных экспертов, назначенный в соответствии с резолюцией 1310 (XIII) Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1958 года, который стал известен под названием "Группа экспертов по пересмотру пенсионной системы".

состоявшая в усреднении пенсий, независимо от различных темпов повышения стоимости жизни, имеющих место в разных странах, сохранялась, однако, тем не менее, ввиду общего повышения размеров корректировок, осуществлявшихся по нему, он являлся значительным шагом вперед, по сравнению с первоначальным планом, созданным Группой экспертов по пересмотру пенсионной системы. Кроме того, его можно было финансировать в рамках Фонда путем определенного усовершенствования актуальных методов, разработанных только что учрежденным к тому времени Комитетом актуариев, которые в своей основе были связаны с превышением фактических доходов от капиталовложений, над доходами, которые можно было в разумных пределах предположить в целях оценки со стороны Фонда. Однако, поскольку ни темпы увеличения стоимости жизни, ни доходы от капиталовложений нельзя предсказать с достаточной точностью, этот план подлежал пересмотру на Ассамблее с интервалами в три года.

19. Однако до внесения изменений, утвержденных Генеральной Ассамблеей на двадцать восьмой сессии и действительных с 1 января 1974 года, план в целом оставался таким же, как описано выше, при этом единственным существенным изменением было сокращение 1 января 1972 года с 5 до 3 лет периода, в течение которого необходимо было произвести усреднение компонента стоимости жизни.

20. Сомнения в отношении эффективности плана корректировки, направленного против подрыва покупательной способности со стороны рынка, вызванного все большим ускорением инфляции и существенными изменениями в соотношении курсов валют, приобрели серьезные размеры при первом обесценении доллара США в 1971 году, которое к 1972 году вызвало снижение максимум на 11 процентов эквивалентов пенсий в местной валюте, выплачиваемых в тех странах, где курс местной валюты устанавливался по отношению к доллару, при этом средние взвешенные потери составляли от 8 до 9 процентов. Таким образом, пенсионеры, проживающие в этих странах, во многих случаях получали более низкие пенсии в местной валюте, сталкиваясь в то же время с ускорением повышения стоимости жизни. Тем не менее, считалось, что функционирование системы следует продолжить, если в течение ограниченного периода применять временные надбавки для преодоления ее наиболее серьезного и очевидного недостатка — отставания снижения покупательной способности пенсии на три года от компенсационной корректировки. Поэтому Генеральная Ассамблея утвердила рекомендацию Правления применять с 1 января 1973 года надбавки в размере 9, 6 и 3 процентов к первым трем тысячам долларов США пенсий в течение последующих трех лет, и ожидалось, что к этому времени, при достаточно стабильных экономических условиях, нормальное функционирование плана создаст надлежащий уровень компенсации.

21. Однако дальнейшее обесценение доллара США в 1973 году, фактическое исчезновение устойчивых международных валютных паритетов и резкое, а также, по-видимому, продолжительное и почти повсеместное повышение стоимости жизни, вызвавшее повышение средних взвешенных потерь в местных валютах некоторых стран в середине 1973 года почти на 21 процент, вынудили, наконец, Совет полностью отказаться от принципа прямой взаимозависимости между компонентом стоимости жизни в основных

шкалах окладов сотрудников категории специалистов и выше и размером корректировки пенсий одновременно с трехлетней отсрочкой во времени. С одобрения Генеральной Ассамблеи с 1 января 1974 года он заменил новую систему, в соответствии с которой корректировки будут увязываться непосредственно с изменением показателя средневзвешенной величины корективов по месту службы (СВКС) в местах службы крупных организаций, изменяемого с интервалом в три месяца - при любом трехпроцентном повышении или понижении показателя незамедлительно производятся корректировки пенсий 3/. Результатом введения этой новой системы 1 января 1974 года была компромиссная корректировка для всех пенсионеров в размере 20,2 процента, лишь частично компенсирующая покупательную способность пенсий лиц, проживающих в тех странах, курс валюты которых и стоимость жизни превысили средний уровень, однако в то же время по этой системе предоставляется больше средств, чем строго необходимо для восстановления покупательной способности групп, проживающих во всех других странах. Поскольку эта корректировка была одобрена, почти во всех странах имела место дальнейшая существенная эрозия покупательной способности.

22. Правление, конечно, отдавало себе отчет в том, что любая система принесет подобные результаты, если она будет основана на сохранении принципа усреднения последствий колебаний валютных курсов и изменений в области стоимости жизни во всем мире, и оно приложило энергичные усилия для разработки действенной альтернативы. Однако практические и теоретические трудности, связанные с возможным изменением структуры плана на селективной основе противостояли считавшейся в то время менее радикальной альтернативе усовершенствования метода усреднения до такой степени, чтобы он приносил равнозначные результаты по меньшей мере в широком смысле.

23. Однако, когда данный вопрос перешел в Пятый комитет Генеральной Ассамблеи, оказалось, что многие ограничения, введение которых Совет считал для себя обязательным, предлагая решение, по существу являвшееся компромиссным, не разделялись теми, кто принимал участие в прениях (хотя в конечном счете предложения Правления с изменениями, внесенными Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, были приняты). Было высказано мнение, что фактически требовался более, а не менее радикальный подход в новых условиях быстрой инфляции и общей нестабильности валют и что следует предпринять попытку более точного измерения потерь пенсионеров в связи с предоставлением компенсации. В окончательном виде эти мнения были отражены в резолюции, упомянутой выше в пункте 15.

---

3/ В то же время Генеральная Ассамблея утвердила единовременную переходную корректировку по компенсации убытков, связанных с валютным курсом, понесенных в 1971, 1972 и 1973 годах, эквивалентную 30 процентам от первых четырех тысяч долларов США пенсии.

## Рассмотренные системы

24. Совет изучил международные планы пенсионного обеспечения, которые соответствуют положениям данной резолюции Генеральной Ассамблеи. План, предложенный в 1973 году Международным банком реконструкции и развития (МБРР) и Международным валютным фондом (МВФ), по-видимому, является единственным действующим планом подобного характера. Правление рассмотрело также ряд других планов, разработанных его секретариатом и организациями-членами.

25. МБРР и МВФ находятся в Вашингтоне О.К. и имеют персонал, набранный на международной основе, аналогичный персоналу Организации Объединенных Наций, однако они обладают незначительным количеством мест службы за рубежом. До введения их нового плана пенсии, которые также исчисляются в долларах, корректировались независимо от места проживания бенефициария и в соответствии с изменением показателей цен на потребительские товары в Вашингтоне. Этот новый план по существу предусматривает, что выходящий на пенсию участник может по своему выбору получать пенсию в будущем либо а) в долларах - и в этом случае независимо от фактического места его проживания, она корректируется также как и по старому плану в соответствии с показателем по Вашингтону, либо б) в валюте, указанной им "страны переселения" - в этом случае в течение его проживания в этой стране она i) выплачивается на основе установленного курса валюты по отношению к доллару (который является средним курсом за пять лет, непосредственно предшествующих его выходу на пенсию) и ii) корректируется в будущем согласно изменениям местных показателей стоимости жизни. Однако "страна переселения" может впоследствии быть изменена по предъявлению подтверждения проживания в другой стране в течение по меньшей мере одного года; при условии определенных ограничений, пенсионер может также изменить свое решение и избрать доллар.

26. Главным преимуществом пенсионера по плану подобного рода является, конечно, то обстоятельство, что в той мере, в какой осуществляется выбор б) пенсия устанавливается в местной валюте, и i) первоначально посредством системы усреднения в течение пяти лет смягчается воздействие на нее любой предыдущей ревальвации валюты по отношению к доллару, ii) причем она никогда не будет ниже своего первоначального размера в местной валюте в результате дальнейших неблагоприятных колебаний обменного курса и iii) сохраняет свою покупательную способность по отношению к темпам инфляции в стране. Общая актуарная стоимость вышеупомянутого плана, если он будет осуществляться Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций, составит около 50-60 млн. долл. США.

27. Ввиду отсутствия любых других действующих планов, которые можно считать основанными на критерии селективности с учетом места жительства, Правление рассмотрело ряд возможных планов, которые, как считается, могут соответствовать различным необходимым критериям. Таким образом, оно признало, что имеется возможность в широком смысле уравнивать положение персонала категории общего обслуживания и

специалистов 4/, во-первых, путем включения компонента средних коррективов по месту службы последней категории в основу вознаграждения, зачитываемого для пенсии в целях производства взносов; во время выхода на пенсию это позволит установить ее размер для данной категории на основе оклада брутто плюс коррективы по месту службы в стране проживания, затем это позволит скорректировать пенсии всех бывших сотрудников согласно изменениям категорий коррективов по месту службы в стране проживания после даты выхода на пенсию.

28. После подведения баланса, Правление считает, что недостатки плана, подобно этому, перевешивают его преимущества. Хотя он уравнивает основу вознаграждения, зачитываемого для пенсии сотрудников категории общего обслуживания и специалистов, и восстановит надлежащую взаимосвязь выплат пенсий для последней категории, последствия включения компонента коррективов по месту службы в настоящее время выразятся в существенных дополнительных расходах в отношении будущих взносов. Вследствие этого, Совет считает, что это решение не следует рассматривать в настоящее время без значительных изменений, хотя он надеется, что рано или поздно будут найдены средства установления более тесной взаимосвязи между вознаграждениями, зачитываемыми для пенсии персонала категории специалистов и категории общего обслуживания.

29. Был рассмотрен другой план, по которому предусматривается проведение время от времени корректировки пенсий в стране проживания пенсионера на основе изменений индекса корректива по месту службы (ИКС) путем умножения пенсионной основы на дробь, числитель которой состоит из ИКС дня выплаты пособия, а знаменатель - из ИКС дня выхода на пенсию в стране проживания. Пенсии, имеющихся в настоящее время пенсионеров, будут корректироваться по текущим ИКС Нью-Йорка до тех пор, пока местная система ИКС не позволит осуществить более благоприятную корректировку. Несмотря на достижение консенсуса о том, что по данному плану эту проблему можно решить удовлетворительно, Правление считало, что система коррективов по месту службы основывалась на структуре расходов, несколько отличающейся от структуры, необходимой в целях корректировки пенсий.

30. Правление также рассмотрело различные проекты, отвергнув их однако за нереалистичность, основанные на так называемых "бреттонвудских долларах" или "единице исчисления", которые по сути дела лишь восстанавливают стоимость доллара Соединенных Штатов в целях пенсионного обеспечения по отношению к другим валютам приблизительно на том уровне, на котором он находился в мае 1971 года.

#### Цели системы корректировки

31. Исходя из своего изучения существующей системы и теоретических систем, основанных на принципе селективности, Правление пришло к выводу, что для удовлетворения потребностей должностных лиц, покидающих международную службу в условиях обычной системы, любой план корректировки пенсий должен преследовать следующие цели:

---

4/ Включая категорию специалистов службы на местах и другие категории.

а) система должна предусматривать своевременные, соответствующие и справедливые корректировки для пенсионеров, независимо от их местожительства и без потерь, вызванных либо инфляцией, либо изменениями курса валют, т.е. она должна быть направлена на достаточное сохранение покупательной способности первоначальной пенсии и быть способной быстро отражать изменения условий в будущем;

б) система должна быть приспособлена к быстрому проведению дальнейших усовершенствований;

с) система должна применяться ко всем имеющимся и будущим пенсионерам;

д) система должна поддерживать право пенсионеров в соответствии со статьей 48 Положений Фонда на выплату пенсий в долларах или в другой валюте по выбору пенсионера;

е) система должна также обеспечивать сохранение равных размеров взносов в Фонд и равное вознаграждение персонала категории специалистов и выше, зачитываемое для пенсии, в целях внесения взносов независимо от места службы;

ф) в соответствии с этой системой не должны сокращаться пенсии одних участников Фонда в интересах других;

г) система должна быть пригодной с административной точки зрения;

н) система должна финансироваться за счет средств Фонда.

Правление рассмотрело также вопрос о том, следует ли принимать во внимание различные последствия прямого налогообложения при установлении этих целей. По ряду причин, включая целесообразность системы с административной точки зрения, была достигнута договоренность о том, чтобы перенести рассмотрение этого вопроса на последующую сессию.

### Резюме

32. Хотя сфера действия запроса Генеральной Ассамблеи, по-видимому, ограничивается исследованием, Правление встало на ту точку зрения, что воздействие событий, происшедших за последний год, на покупательную способность выплачиваемых пенсий таково, что необходимо принятие дальнейших мер по исправлению этого положения.

33. Правление также отметило, что продолжающееся обесценение причитающихся пенсионных пособий подлежит рассмотрению не только на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, но и в ряде руководящих и других органов организаций - членов Фонда. Исполнительный совет ЮНЕСКО, например, обратил внимание на "серьезное обесценение пенсий, полагающихся персоналу и, в частности, на снижение стоимости пенсий ... бывших сотрудников в местных валютах" 5/.

5/ См. решение 75, принятое Исполнительным советом ЮНЕСКО на его девяносто третьей сессии.

Полномочная конференция Международного союза электросвязи вновь отметила необходимость в б/:

"Быстром внесении коррективных изменений в объем выплачиваемых пенсий i) с тем чтобы, насколько это возможно, восстановить покупательную способность пенсий до уровня, который был бы равен уровню, существовавшему до мая 1971 года, ii) с тем чтобы поддерживать покупательную способность на этом уровне путем внесения коррективов в размеры пенсий в возможно самые короткие сроки".

34. И наконец, Правление получило заявление, единодушно принятое 4 июля 1974 года Административным комитетом по координации, в котором он, в частности, отметил:

"Серьезную озабоченность в связи с положением, в котором оказалась значительная часть пенсионеров Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций в результате обесценения в последние годы денежных единиц, на основе которых устанавливались их пенсии".

АКК придерживался того мнения, что "необходимы решительные меры для обеспечения того, чтобы пособия и пенсионные корректировки Объединенного пенсионного фонда персонала явились достаточной гарантией для настоящих и будущих пенсионеров как на протяжении короткого, так и на протяжении длительного периода времени". В конце заявления АКК выражалась искренняя надежда, "что проводимое в настоящее время изучение возможных решений приведет к предложению пересмотренной системы пенсионных корректировок, которая будет предусматривать своевременную, соответствующую и справедливую компенсацию для пенсионеров независимо от места их проживания".

35. В этих условиях и с учетом истории вопроса, изложенной в предыдущих пунктах, Правление представило рекомендации для принятия мер.

#### Рекомендованная система

36. Правление пришло к выводу, что для того, чтобы селективная система стала средством эффективного решения проблем корректировки в современных экономических условиях, следует изменить существующую систему пенсионных корректировок в соответствии с критериями, изложенными в пункте 31 выше. В качестве отправного пункта оно использовало современную процедуру корректировок, утвержденную Генеральной Ассамблеей в 1973 году, и согласилось с тем, что в нее целесообразно внести некоторые положительные особенности системы МБРР и МВФ.

---

б/ См. рекомендацию № 3, утвержденную Конференцией полномочных представителей Международного союза электросвязи, состоявшейся в Малаге-Терремалинос, 1973 год.

37. Таким образом, предлагаемая система коррективов предоставляет пенсионеру два выбора, подлежащих определенным ограничениям, изложенным ниже: один из них основан на корректировке пособий в соответствии с изменениями покупательной способности в стране проживания, а другой по-прежнему остается неизменным и представляет собой процедуру коррективов, не зависящую от условий страны пребывания.

38. Наиболее важным в первом выборе является то, что существующим и будущим пенсионерам предлагается возможность в будущем регулярно вносить коррективы в пенсию в соответствии с изменением уровня стоимости жизни в местах проживания, а также оградить себя от убытков, выраженных в местной валюте. Это будет достигаться путем регистрации выбора пенсионерам страны проживания (подтверждаемого соответствующими документами) и индексации пенсии в соответствии с изменением индекса потребительских цен этой страны. Защита от убытков, связанных с падением курса валют, будет осуществляться путем выражения пенсии в местной валюте в соответствии со средним курсом за двенадцать месяцев после предшествующего ухода на пенсию.

39. Что касается существующих пенсионеров, то, хотя в действительности и не давалось никакого официального обязательства о том, что уровень коррективов СВКМС будет сохраняться в течение всего времени, вероятность этого возростала и Правление считает, что если пенсионер получал определенный доход, для того чтобы обеспечить свой уровень жизни, он не должен быть сокращен только потому, что произошли изменения в системе. Поэтому Правление рекомендует сохранить систему СВКМС как для существующих, так и будущих пенсионеров. Это будет означать, что каждому пенсионеру и каждому участнику после того, как он станет пенсионером, будет представлен выбор либо получать пенсию в соответствии с системой СВКМС, либо вносить в нее коррективы в то или иное время в соответствии с новой системой. Однако Правление в одном отношении установило ограничение в осуществлении выбора, которое, по его мнению, не является необоснованным. Если пенсионер решил с учетом своих интересов принять новую систему, он не будет иметь права вновь вернуться к старой.

40. Новый план, на который распространяется право выбора, охарактеризованное выше, будет применяться ко всем новым пенсионерам, которые начнут получать пенсию после 1 января 1975 года и к любому настоящему пенсионеру, который сможет с этой даты присоединиться к новому плану. В целях планомерного и справедливого перехода к будущей системе коррективов и с целью обоснованного согласования ее с настоящим планом СВКМС предусмотрен переходный период продолжительностью 40 месяцев, начиная с 1 января 1974 года (первоначальная дата применения плана СВКМС 7/). В течение этого периода переход к новой системе коррективов будет осуществляться от данных, представляющих основную пенсию, плюс часть поправок СВКМС, вносимых в соответствии с настоящей схемой.

---

7/ В плане СВКМС включено положение, в соответствии с которым первоначальная корректива для существующих пенсионеров, составляющая 20,2 процента, сокращается на 0,5 процента ежемесячно в отношении пенсий, которые оплачиваются с 1 января 1974 года, таким образом, 20,2 процента будут исчерпаны к концу 40 месяцев.

41. Обширные последствия, предлагаемые новой системой (сущность которых подробно излагается в приложении V), позволят компенсировать в будущем большую часть, если не все убытки - что является одной из основных целей Правления, - понесенные пенсионерами в тех странах, где пособия, выраженные в местной валюте, значительно сократились по сравнению с предыдущим уровнем в результате действия факторов изменения курсов валют. Также ожидается, что новая система позволит по-прежнему обоснованно связывать эти пособия с их первоначальным размером. В этой связи сохранение настоящей системы СВКМС, в соответствии с новыми соглашениями, по мнению Правления, представляет собой необходимый и желательный шаг.

42. Правление признает, что вышеупомянутое предложение, хотя после того как пенсия установлена и позволяет вносить основные коррективы в соответствии с периодическими изменениями стоимости жизни, не решает полностью проблемы обеспечения эквивалента покупательной способности в соответствии с условиями страны проживания. Первоначальная пенсия может в значительной степени зависеть от обменного курса доллара и местной валюты по положению на тот день, когда участник уходит на пенсию. В течение трех последних лет отмечались значительные различия, вызываемые официальными девальвациями и ревальвациями. Кроме того, наблюдались резкие колебания, вызываемые факторами рынка.

43. Правление намеревается продолжить изучение проблемы коррективов основной пенсии, однако, оно в то же время предлагает, что в качестве меры, направленной на избежание повседневных изменений для определения основной пенсии, в том случае, если это не относится к СВКМС, должен применяться средний обменный курс за двенадцатимесячный период.

#### Административные и финансовые последствия

44. Совет рассмотрел основные административные последствия выборочной системы. Во-первых, возникает проблема получения необходимой информации о стране проживания. В этой области показательным является опыт МБРР и МВФ. Поскольку эти организации ввели выборочную систему в 1973 году и после этого не поступало сообщений о проблемах, не поддающихся определению. Во-вторых, возникнут дополнительные административные задачи, которые станут перед Фондом в результате необходимости разработки соответствующих форм выбора и обеспечения участников достаточными объемами информации, на которой будет основываться их выбор. В-третьих, понадобится провести дополнительную работу, вызванную необходимостью получения как можно раньше соответствующих индексов потребительских цен для всех стран, где проживают получатели пенсий. Кроме этого, продолжительные административные последствия будут вызваны осуществлением первоначальных мер, необходимых для пересмотра программ ведомостей выплаты пенсий и установления связей с каждым из более 6 тысяч настоящих пенсионеров, с целью получения их решения о выбранной системе. Вывод заключается в том, что предлагаемая система, несомненно, увеличит сложность и расходы администрации Фонда и вызовет задержку в выплате

пособий. Однако при помощи достаточной и заблаговременной подготовки эти последствия можно было бы сохранить в пределах, поддающихся регулированию.

45. Правление подсчитало, что, хотя многое будет зависеть от опыта, полученного в течение первых нескольких лет, вышеупомянутое, по всей вероятности, приведет к увеличению штата центрального секретариата Фонда на 3-4 дополнительных сотрудника категории специалистов и на 5-6 сотрудников категории общего обслуживания, что повлечет за собой увеличение расходов на 130 тыс. долл. США ежегодно.

46. Наконец, Правление получило от своего эксперта актуарные указания, суть которых заключается в том, что дополнительные обязательства, содержащиеся в новой системе, обойдутся в отношении существующих пенсионеров Фонду в единовременном актуарном выражении примерно в 3-5 млн. долл. США. Кроме того, экспертом было отмечено, что для будущих пенсионеров предположительная сумма - которую невозможно определить и которая во многом зависит от обменных курсов и экономических условий в различных странах проживания получателей пенсионного пособия - либо будет незначительной, либо в соответствии с консервативными гипотезами возрастет на 10-15 млн. долл. США в единовременном актуарном выражении. Примерно половина этого увеличения может быть вызвана действием среднего обменного курса, взятого за двенадцать месяцев, а другая - правом выбора, предлагаемым участникам.

47. Правление осведомлено о том, что предположительное текущее превышение пассивов над активами Фонда составляет в соответствии с самыми последними оценками, проведенными 30 сентября 1972 года, приблизительно 51 миллион долл. США 8/. Кроме того, оно хотело бы напомнить Генеральной Ассамблее рекомендацию, представленную Комитетом актуариев в 1973 году, о том, что несоответствие такого размера, хотя оно естественно не может быть игнорировано, тем не менее не должно рассматриваться как источник особой озабоченности. Причины этого заключаются главным образом в том, что: а) общая сумма пассивов Фонда в настоящее время составляет приблизительно 3 млрд. 500 млн. долл. США (поэтому дефицит, равный 51 миллиону из этой суммы, представляет собой весьма незначительную долю); б) метод актуарной оценки по своему характеру должен применяться в значительно более широких пределах точности.

48. Принимая во внимание эти соображения, Совет считает, что два компонента расходов, предусматриваемых новой системой, могут рассматриваться отдельно. Поддающийся определению компонент, равный 3-5 миллионам долл. США, который является результатом более высоких

---

8/ 37 миллионов, как это показано в оценке за 1972 год, плюс 14 миллионов, которые представляют собой расходы по системе СВКМС.

уровней коррективов, которые станут применяться к существующим пенсионерам, представляет собой достаточно незначительную сумму, для того чтобы ее можно было включить в общую сумму пассивов Фонда без возникновения дополнительных проблем, вызываемых наличием пассива. С другой стороны, предположительный компонент, который в силу необходимости является неопределимым в своих возможных пределах, по мнению Комитета, мог бы соответствующим образом рассматриваться в свете будущих результатов оценок, которые сами по себе будут отражать последствия других изменяющихся факторов, таких, как уровень будущей инфляции и рост заработной платы. Поэтому Правление считает, что принятие новой системы не повлечет за собой серьезного риска для финансовой стабильности Фонда. Однако Правление считает, что если такие расходы возрастут в значительной степени, необходимо уделить внимание возможности покрытия их возмещениями, в настоящее время представляемыми организациями-участниками, которые оставили службу до завершения пятилетнего срока.

#### Выводы

49. Правление после изучения различных планов, предоставления компенсации пенсионерам убытков, вызванных изменением курса валют и инфляцией, как это было запрошено в соответствии с положениями резолюции З100 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, разработало план, который, по его мнению, отвечает целям, предусмотренным в этой резолюции. Поэтому оно представляет данный план Генеральной Ассамблеи для рассмотрения.

50. Члены, представляющие Генеральную Ассамблею, зарезервировали свою позицию по существу, однако, они не возражали против представления плана Генеральной Ассамблее. Другие члены, представляющие руководящие органы, выразили свою заинтересованность в том, чтобы новый план, представляемый Советом, не вызывал дополнительных расходов со стороны правительств. Поддерживая предлагаемую систему, некоторые члены, представляющие участников, хотели, чтобы было отмечено, что, по их мнению, если предлагаемый план вступит в силу, существующие и будущие участники будут по-прежнему получать свои пособия, определяемые и пересматриваемые так же, как и в настоящее время, до тех пор пока они не захотят использовать свое право выбора альтернативной системы коррективов.

ii) Пособия, полагающиеся мужчинам и женщинам в соответствии с Положениями Фонда

51. В Положениях Фонда в некоторых отношениях проводится различие между пособиями для мужчин и женщин — участников Фонда. В 1973 году Правление в принципе достигло согласия в отношении того, чтобы это различие было ликвидировано. Однако в момент, когда требовались более срочные меры для внесения коррективов в выплачиваемые пенсии, оно воздержалось от предложения немедленных мер, учитывая элементы соответствующих расходов.

52. После дальнейшего обсуждения этого вопроса в 1974 году Правление пришло к выводу, что несмотря на моменты, связанные с расходами, эта мера больше не может необоснованно откладываться. Основное различие между пособиями заключается в положении о пособии супруге умершего, которое в случае мужчины-участника является автоматическим, однако в случае женщины-участника требует доказательства того, что вдовец умершей не имеет средств к существованию и не способен, ввиду преклонного возраста или состояния здоровья, выполнять работу, которая позволила ему обеспечить себя. Правление предлагает, чтобы первый шаг в направлении полного уравнивания полагающихся пособий был принят путем ликвидации этого различия в случае, когда смерть произошла при исполнении служебных обязанностей или когда участник ушел на пенсию по причине нетрудоспособности. Расходы в единовременном актуальном выражении по такому мероприятию составят примерно 2,1 млн. долл. США (по сравнению примерно с 10,3 млн. долл. США, составляющими подлежащее ликвидации различие, в выплатах за смерть при любых обстоятельствах); необходимые поправки к Положениям Фонда включены в приложение VII ниже.

53. Однако в связи с вышеуказанным Правление хотело бы подчеркнуть, что хотя он и признает значение аспекта, связанного с расходами, оно не считает, что он не должен быть преобладающим в случае решения вопроса об основном принципе равенства. Правление считает, что данный принцип должен быть осуществлен как можно скорее и, оно намеревается на своей следующей сессии рассмотреть степень важности дальнейших различных мероприятий, которые необходимо для этого осуществить вместе с методами самофинансирования, которые могут оказаться целесообразными.

iii) Комитет актуариев

54. Комитет актуариев, состоящий из трех независимых актуариев, назначенных Генеральным секретарем по рекомендации Правления, был основан в 1961 году в соответствии со статьей 9 Положений Фонда и в соответствии с резолюцией 1561 (XV) Генеральной Ассамблеи. Статутная функция Комитета заключается в том, чтобы предоставлять Правлению консультации по актуарным вопросам, возникающим в результате действия Положений, включая предложения и методы, которые

необходимо использовать в процессе периодических оценок Фонда, осуществляемых Консультативным актуарием Правления, обзор результатов этих оценок и обеспечение проведения исследований, таких как исследования, предпринятые в 1973 году по просьбе Генеральной Ассамблеи, касающиеся обоснованности уровней взносов Фонда.

55. В 1973 году Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам было выдвинуто предложение, которое впоследствии было одобрено Генеральной Ассамблеей, о том, чтобы, учитывая продолжающееся увеличение Фонда и функционирование его системы, Правление должно рассмотреть вопрос об увеличении Комитета актуариев не более чем до шести членов. Совет тщательно изучил это предложение и пришел к выводу, что, хотя возможно и нет технической необходимости расширения численного состава Комитета, можно ожидать, что его проведение представит значительные преимущества использования более обширного опыта. Поэтому он предлагает увеличить число членов с трех до четырех и в соответствии с этим внести поправку в статью 9.

56. Совет намеревается на своей следующей сессии в 1975 году, в том случае, если вышеуказанное предложение будет принято Генеральной Ассамблеей, в будущем применять к составу Комитета принцип ротации членов путем определения срока полномочия таким образом, чтобы каждый год производилось одно новое назначение или одно повторное. С целью осуществления этого принципа Правление постановило рекомендовать Генеральному секретарю возобновление срока полномочий настоящих членов только на один год с представлением на его сессии необходимого заявления о применении метода ротации к будущим членам Комитета с 1 января 1976 года. Соответственно до этого времени будет отложено рассмотрение уже предложенных кандидатур на посты членов Комитета.

#### iv. Охват частично занятых служащих

57. Члены организации Фонда в значительной степени используют набор частично занятых служащих на некоторые виды работы, на которые стало трудно набирать полностью занятых служащих, например, секретарские кадры в некоторых районах и языковой персонал во многих других. Поскольку метод приема на работу такой категории сотрудников в настоящее время достаточно хорошо разработан, в Правление была представлена просьба о рассмотрении вопроса об изменениях в Положениях, которые содействовали бы набору таких служащих путем предоставления им пенсии и обеспечения соответствующего охвата через Фонд, т.е. через уравнивание условий их службы с условиями службы полностью занятых сотрудников.

58. Правлению было сообщено, что одобрение этого предложения, в частности, может повлечь за собой некоторую экономию средств в организациях, поскольку ограниченные потребности зачастую могут удовлетворяться путем использования частично занятых сотрудников, а не полностью занятых сотрудников. Правление также, основываясь на рекомендации Комитета актуариев, с удовлетворением выяснило, что соответствующий охват может быть обеспечен без возложения на Фонд

дополнительного финансового бремени. Охват будет ограничен сотрудниками, работающими не менее чем на полставки, имеющими право на участие, в ином случае определяемым продолжительностью службы, аналогичной продолжительности службы обычных сотрудников; однако оплата, зачитываемая для пенсии, продолжительность срока службы, в течение которого производились вклады, и причитающееся в соответствии с этим пособие будут устанавливаться в соответствии с формулой фактического срока работы, согласно которой, например, два года работы на полставки будут равняться одному году обычной службы, в течение которой производились вклады в Фонд. Все другие пособия будут соответствовать тем, которые относятся к полностью занятым сотрудникам, исключая то, что не будет разрешаться зачитывание предыдущего стажа работы в отношении любого периода до перемены места работы.

59. Правление разработало поправки к Положения, предназначенным для того, чтобы достичь целей, которые изложены в приложении VII. Оно рекомендует, чтобы они были одобрены Генеральной Ассамблеей с условием вступления в силу с 1 января 1975 года.

#### v. Чрезвычайный Фонд

60. Правление в 1973 году создало Чрезвычайный фонд<sup>9/</sup>, пополняющийся за счет добровольных взносов членов организаций, организаций сотрудников и частных вкладчиков, используемых в обширной области оказания помощи в тех случаях, когда пенсионеры попадают в трудное положение — путем применения методов, аналогичных тем, которые используются время от времени организациями для оказания помощи работающим сотрудникам, оказавшимся в критической ситуации. Однако намерение заключалось в том, чтобы на более поздней стадии представить предложения Генеральной Ассамблее, согласно которому для этой цели могли бы использоваться ресурсы Фонда. Основная непосредственная цель Совета заключалась в том, чтобы в течение периода, пока Генеральная Ассамблея не сможет утвердить компенсационные меры, помочь особенно тем, кто получает небольшие пенсии разрешить проблемы, возникающие вследствие колебания курса валют и повышения стоимости жизни. К концу 1973 года, как это показано в схеме 4, приложении I ниже, из различных источников было получено 65 373 долл. США, 61 250 долл. США, из которых были распределены среди пенсионеров, оказавшихся в наиболее затруднительном положении.

61. При помощи мер, касающихся корректив пенсий, утвержденных Генеральной Ассамблеей в 1973 году, в некоторой степени удалось смягчить проблемы большинства тех, кто получил эту помощь, и в 1974 году возник вопрос, необходимо ли, несмотря на это, продлить срок существования Чрезвычайного фонда для того, чтобы он служил первоначальной цели Правления, заключающейся в предоставлении помощи в случаях возникновения трудностей у отдельных лиц, в отношении которых доказано, что они в ней нуждаются. Если это так, то необходимо установить, в каких пределах собственные ресурсы Фонда могут предоставляться нуждающимся.

<sup>9/</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, добавление № 9 (A/9009 и Corr.1 и 2, том I, глава IV, пункты 41-42).

62. Правление с удовлетворением встретило предложение, выдвинутое в ходе обсуждений в Пятом комитете в 1973 году Ю/ о том, чтобы использовать для оказания помощи нуждающимся собственные средства Фонда, а не полагаться только на те средства, получаемые из добровольных взносов. Правление считает, что будут постоянно возникать ситуации, в которых болезнь, нетрудоспособность или затруднительное финансовое положение, а также другие причины, не зависящие от пенсий, будут требовать предоставления дополнительной помощи. Правление считает, что Фонд в каждом из случаев должен брать на себя соответствующую долю ответственности, особенно если пенсионер живет в развивающейся стране, в которой по причине отсутствия всеобъемлющей системы социального страхования потребность в предоставлении помощи является весьма большой, и поэтому Правление предлагает, чтобы для этой цели в течение экспериментального периода, равного одному году, ему были предоставлены полномочия увеличить сумму до 50 000 долл. США (в дополнение к полученным добровольным взносам), которые использовались бы согласно соответствующим гибким указаниям, разработанным Постоянным комитетом, и проверка которых должна быть проведена по завершению первого года. Незначительная сумма для этих целей может быть получена за счет превышения ассигнований на административные расходы (0,14 процента от суммы взносов) над фактической суммой, которая, как предполагается, будет использована (0,1 процента) в 1975 году (см. пункт 64 ниже).

---

Ю/ Там же, двадцать восьмая сессия, приложения, пункт 88 повестки дня, документ А/9386, пункт II.

vi) Административные расходы

63. В статье 15 Положений о Фонде предусматривается, что расходы Правления на руководство Фондом в отличие от расходов организаций-членов в связи с осуществлением программ пенсионного обеспечения на местах покрываются самим Фондом и что смета таких расходов должна ежегодно представляться на утверждение Генеральной Ассамблеи. По этой статье Правление представляет смету на 1975 год на сумму 2 147 600 долл. США (нетто) и дополнительную смету в 96 800 долл. США (нетто) на 1974 год (см. приложение III ниже). Эти расходы также покрываются исключительно Фондом и не затрагивают никоим образом бюджеты Организации Объединенных Наций или бюджет какой-либо другой организации-члена Фонда.

64. Правление хотело бы отметить в целом по смете, что оно продолжало придерживаться руководящего принципа, рекомендованного актуариями, который неуклонно соблюдался в течение ряда лет, а именно принципа различия между так называемыми административными расходами и затратами на капиталовложения и сохранения административных расходов на уровне 0,14 процента от общей суммы, зачитываемых для пенсий вознаграждений членов Фонда. Затраты на капиталовложения, в которые сейчас входят ассигнования на персонал по капиталовложениям Финансового управления Организации Объединенных Наций, а также средства на оплату по контракту финансовому учреждению, предоставляющему консультации и являющемуся доверителем Фонда, составляют 1 393 300 долл. США из общей суммы расходов, относимых за счет Фонда, остаток в сумме 754 300 долл. США, представляющих собой административные расходы, составляет порядка 0,10 процента от общей суммы зачитываемых для пенсий вознаграждений, предусмотренных на 1975 год.

65. В то же время из сметы за 1975 год видно, что общее увеличение ассигнований-нетто (в 1974 году равное 483 300 долл. США) в основном объясняется потребностью в дополнительном персонале и увеличением затрат на капиталовложения. Что касается укомплектования штатов, то Правление пришло к выводу, что проводимая им политика, направленная на освоение постоянного увеличения административного штата без соответствующего увеличения своего персонала, явилась результатом чрезмерной загруженности центрального секретариата Фонда, которая, как признается, должна быть сокращена. Проблема в основном относится к младшим сотрудникам категории специалистов и общего обслуживания, где совместное воздействие факторов, таких как постоянное увеличение числа участников и пенсионеров, возрастающая сложность пенсионной системы, банковское дело и другие трудности, связанные с колебанием курса валют, отмечавшимся во всемирном масштабе, усугубляемые беспрецедентным объемом корреспонденции, начислений пособий, ответов на вопросы и общей административной работы. После полной повторной оценки положения с укомплектованием штатов Правление считает себя обязанным рекомендовать десять дополнительных постов (три поста младших сотрудников категории специалистов и семь постов категории

общего обслуживания) для Центральных учреждений в Нью-Йорке, создание небольшого Отделения связи в Женеве, штат которого будет укомплектован младшими сотрудниками категории специалистов и категории общего обслуживания, и дополнительный пост одного сотрудника категории общего обслуживания в дополнение к тем, которые представлены Финансовому управлению для контроля над капиталовложениями Фонда. К этим постам не относится дополнительное число сотрудников, упомянутых в пункте 45 выше, в которых в то или иное время может возникнуть необходимость в том случае, если будут одобрены предложения Правления в отношении пересмотренного плана коррективов пенсионного обслуживания, который по предложению Правления должен осуществляться путем соответствующего увеличения дополнительной сметы.

66. Укрепление Центрального секретариата Фонда в Нью-Йорке главным образом будет заключаться в предоставлении одного поста С-3 (кассир) для проведения возрастающего количества финансовых операций с банками, еще одного помощника-ревизора категории С-2 для проведения начисления пособий и дополнительного административного служащего категории С-2, четырех дополнительных бухгалтеров категории О-3/О-4, двух машинисток аналогичной категории и одного стажера-программиста ЭВМ категории О-4. Создание небольшого Отделения Фонда в Женеве, которое, как предполагается, будет первоначально состоять из одного младшего сотрудника категории специалистов (С-3) и секретаря, обеспечит более широкую связь с организациями и расширенное консультативное обслуживание сотрудников и получателей пособий, находящихся в этом районе, а также будет решать возникающие проблемы, особенно проблемы, касающиеся выплаты пособий, возникающие у получателей, проживающих в Европе. Отделение заменит существующую службу такого же рода, обеспечиваемую Отделениями Организации Объединенных Наций в Женеве, которая больше не отвечает потребностям Фонда. Наконец, младший сотрудник категории общего обслуживания, пост которого представляется в виде дополнительной помощи Финансовому управлению, по требованию Генерального секретаря, позволит уделить больше внимания контролю за докладами и отчетностью о капиталовложениях. Разбивка организации в том виде, в каком она предлагается, показана ниже в приложении III таблицы 2.

67. Большая часть увеличения затрат на капиталовложения, упомянутая в пункте 65 выше, является вознаграждением, подлежащим выплате двум учреждениям, представляющим в настоящее время консультативные услуги и являющимся доверителем администрации Фонда под полную ответственность Генерального секретаря. Эти вознаграждения по контракту, связанные с рыночной стоимостью капиталовложений согласно определению Генерального секретаря, составили I 200 000 долл. США в 1975 году по сравнению с I 040 000 долл. США в 1974 году. Генеральный секретарь попросил также увеличить сумму, выплачиваемую консультантам по капиталовложениям с 3 000 в 1974 году до I6 000 долл. США в 1975 году, что касалось главным образом недвижимого имущества, а также суммы (I 500 долл. США), необходимой для проведения приемов во время заседаний Комитета по инвестициям и для других аналогичных видов деятельности управления капиталовложениями. Однако еще одно увеличение за 1974 год, не связанное с капиталовложениями, составляющее

45 000 долл. США, необходимо для актуаральной оценки Фонда, которая будет проведена Консультативным актуарием в начале 1975 года.

68. Что касается дополнительной сметы на 1974 год, составляющей 96 800 долл. США (приложение III, таблица 3), то основным компонентом является сумма 31 000 долл. США, представляющая собой увеличение окладов (брутто) как для сотрудников категории общего обслуживания, так и категории специалистов, занятых в центральном секретариате Фонда, — последнее явилось последствием объединения 1 января 1974 года пяти классов коррективов по месту службы — соответствующая сумма, приблизительно равная 14 000 долл. США, управление капиталовложениями (в которую, однако, включается обеспечение с 1 июля 1974 года дополнительного поста 0-5, упомянутого в пункте 66 выше), сумма 18 000 долл. США, необходимая для осуществления решений Правления и Генеральной Ассамблеи, принятых в 1973 году, примерно 13 000 долл. США на обслуживание капиталовложений и недвижимой собственности, 5 000 долл. США на вознаграждение Консультативного актуария за помощь, предоставленную им в исследовании системы выборочных коррективов пенсионного обслуживания, запрошенного Генеральной Ассамблеей в 1973 году, 4 100 долл. США для обеспечения присутствия трех членов Комиссии ревизоров на сессии Правления Пенсионного фонда в Копенгагене, 8 200 долл. США для закупки кассетной машинописной системы "Уанг 1200", осуществляемой в качестве дальнейшего шага в направлении механизации процедур Фонда.

#### Д. Дальнейшие действия Правления

69. Действия, предпринятые Правлением в рамках его полномочий в соответствии с Положениями о Фонде, в основном касались проведения годового обследования состояния и политики капиталовложений Фонда рассмотрения методов и предположительных данных следующей актуарной оценки Фонда (на 31 декабря 1974 года), внесения некоторых незначительных изменений в Административные правила, предложений о признании предшествующего зачитываемого срока службы и рассмотрения вопроса о максимальной продолжительности срока такой службы. Правление также рассмотрело и утвердило различные финансовые ведомости, сводки и статистические данные, которые в виде приложения приводятся в настоящем докладе, и обсудило с Комиссией ревизоров, члены которой были приглашены на сессию, ее доклад Генеральной Ассамблее по отчетности Фонда за год, закончившийся 31 декабря 1973 года (см. приложение IV).

##### 1) Инвестиции Фонда

70. Обзор Правлением политики в области капиталовложений, а также недавних поступлений на основании осуществления капиталовложений был проведен на основе подробных докладов и таблиц, представленных для этой цели Генеральным секретарем, который согласно Положениям о Фонде отвечает, в консультации с Комитетом по инвестициям II/ и в свете замечаний и предложений, сделанных Правлением за инвестирование активов Фонда и управление ими.

71. Исходя из представленной информации Правление отметило, что в настоящее время активы Фонда на 68 процентов состояли из акций (обыкновенные акции, легко реализуемые облигации и недвижимое имущество), на 10 процентов из краткосрочных облигаций с твердым процентом и на 22 процента из долгосрочных облигаций с твердым процентом, и соотношение между ними было примерно таким же, как и в предыдущем году. Приблизительно 70 процентов портфеля акций по-прежнему вложены в ценные бумаги Соединенных Штатов, а остальная часть распределяется между другими активами.

---

II/ Комитет состоит из шести членов, назначаемых Генеральным секретарем после консультации с Правлением и Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, и подлежащих утверждению Генеральной Ассамблеей. В настоящее время членами Комитета являются: г-н Юджин Блэк (Соединенные Штаты Америки), г-н Р. Манинг Браун (Соединенные Штаты Америки), г-н Жан Гюйю (Франция), г-н Дэвид Монтэгю (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), г-н Джорж Мэрфи (Соединенные Штаты Америки) и губернатор Б.К. Неру (Индия). Кроме того, г-н Ив Ольтрамар (Швейцария) работал в Комитет в качестве кооптированного члена на временной основе в течение 1974 года.

72. Правлению были представлены статистические данные, показывающие поступления по различным компонентам активов Фонда. Они, среди прочего, показали, что общая годовая норма поступлений по разделу акций Соединенных Штатов (реализованные и нереализованные прибыли или убытки на капитал и дивиденды) за 10 лет, окончившихся 31 марта 1974 года, составила примерно 5,30 процента, несмотря на сокращение в текущем году общей стоимости капитала примерно на 16 процентов вследствие неблагоприятной конъюнктуры рынка. Раздел акций не в долларах Соединенных Штатов за тот же десятилетний период показал общую норму поступлений примерно в 8,30 процента при соответствующем сокращении объема капитала приблизительно на 20 процентов в текущем году. Колебания курсов валют не оказали значительного воздействия на результаты текущего года. В то же время по разделу поступлений от облигаций с твердым процентом, который постоянно дает более низкие поступления в результате приобретения в прошлом некоторых облигаций с низким процентом (от которых Фонд постепенно избавляется), в прошлом году наблюдалось увеличение нормы поступлений от погашения облигаций с 6,49 процента до 6,80 процента по сравнению примерно с 4 процентами за предыдущие 10 лет.

73. Активы Фонда в недвижимой собственности в настоящее время большей частью выражены в виде долевого владения принадлежащей корпорациям собственности в Соединенных Штатах. Однако Правление отметило, что Генеральный секретарь намерен распространять эти активы и на другие географические районы, когда будет складываться благоприятная конъюнктура рынка. С этой целью рассматриваются организационные консультативные мероприятия для обеспечения надлежащего профессионального опыта по мере расширения программы капиталовложений. Правление согласно с тем, что недвижимая собственность, особенно на долговременной основе, будет, по-видимому, выгодным каналом капиталовложений для Фонда, и выражает удовлетворение в связи с недавними мерами.

74. Правление признало, что при неблагоприятной конъюнктуре рынка, преобладающей во всем мире в течение большей части рассматриваемого периода, следовало ожидать некоторого снижения средней величины поступлений. Однако Правление было удовлетворено объяснениями Генерального секретаря, что при управлении активами преследовалась цель ослабления последствий этого до минимума и что не было причин ожидать значительного сокращения поступлений за длительный отрезок времени. В общем, члены Правления признали также, что, хотя распределение активов Фонда и соотношение между акциями и облигациями с твердым процентом были удовлетворительными, особое внимание следует уделить использованию благоприятных возможностей капиталовложений в развивающихся странах.

ii) Методы и ориентировочные данные для оценки Фонда на 31 декабря 1974 года

75. Правление рассмотрело и утвердило некоторые изменения в ориентировочных данных, которые были рекомендованы Комитетом актуариев для следующей оценки. Эти ориентировочные данные большей частью представлены по таким статьям, как темпы выхода в отставку до достижения

нормального пенсионного возраста, коэффициенты смертности и потери трудоспособности, темпы увеличения окладов и т.д., причем преследовалась цель согласования их, насколько это возможно, с опытом прошлого в качестве реального руководства на будущее. При рассмотрении Правление ввело новую ориентировочную величину, рекомендованную Комитетом актуариев, связанную с годовым увеличением на 3 процента числа участников Фонда на последующие 10 лет (с учетом среднего фактического ежегодного прироста на 6 процентов в течение 1968-1972 годов).

76. Далее Правление утвердило по рекомендации Комитета актуариев пересмотренную процедуру оценки Фонда на 31 декабря 1974 года. Согласно этой процедуре, альтернативные оценки будут осуществляться с учетом, в первую очередь, динамических (или инфляционных) экономических условий в течение следующих 10 лет и процентную ставку в 9 процентов с последующими статическими экономическими условиями и процентными ставками в  $4\frac{1}{4}$  и  $4\frac{1}{2}$  процента, соответственно. Во-вторых, статические условия будут учтены повсеместно, также с альтернативными процентными ставками в  $4\frac{1}{4}$  и в  $4\frac{1}{2}$  процента. Комитет ожидает, что на этой основе он будет в состоянии после того, как станут известны результаты актуарийных вычислений, сформулировать свои рекомендации Правлению с должной поправкой на нынешнюю экономическую нестабильность.

iii) Поправки к административным правилам

77. Наряду с теми последующими поправками, которые потребуются внести, если в Положения будут внесены изменения в целях автоматического предоставления пособий для вдовцов (см. пункты 51-53 выше), Правление решило во исполнение своих полномочий в соответствии с правилом 4 Положений внести поправки в административные правила Фонда с целью предусмотреть а) возможность выплаты пособий по действующему в Организации Объединенных Наций обменному курсу в тех случаях, когда участник потребовал иную валюту, помимо долларов Соединенных Штатов, и б) полное возмещение участнику, который уходит в отставку до истечения пяти лет зачитываемого срока службы, полной суммы его собственных взносов в той валюте, в какой они были выплачены.

78. Цель первой поправки заключается как в том, чтобы стабилизировать, насколько это возможно, эквиваленты в местной валюте сумм в долларах, причитающихся участникам Фонда из месяца в месяц, так и в том, чтобы избежать зачастую широких расхождений в процентных ставках, устанавливаемых коммерческими банками в этой же общей области. Цель второй поправки заключается в том, чтобы сделать возможной выплату разницы участникам Фонда, вознаграждение которых в соответствии с условиями их назначения было выражено в другой валюте, помимо долларов, и которые вследствие понижения стоимости доллара по отношению к такой валюте получили бы назад в качестве единственного пособия из Фонда, меньше, чем они в него внесли. Подробности этих поправок излагаются в приложении VIII ниже.

iv) Признание срока службы в БАПОР до 1961 года

79. По просьбе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который информировал Правление о том, что проблема осуществления испрашиваемых выплат все еще изучается, Правление решило пока сохранить предоставленное БАПОР право выбора зачитывать дополнительные предшествующие периоды службы на той же основе, что и в первоначальном соглашении на период 1961-1966 годов.

v) Признание предшествующей службы

80. Общая проблема признания зачитываемых сроков службы, которые по различным причинам первоначально не зачитывались, была дополнительно рассмотрена Правлением в связи с предложением, представленным Генеральным директором МОТ. Согласно этому предложению, участвующим организациям будет разрешено принимать меры по объявлению зачитываемыми сроками службы тех периодов предшествующей службы их нынешних сотрудников, которые, вследствие условий их принятия на службу, не были зачтены во время вступления в Фонд, при условии выплаты в Фонд соответствующих актуарийных сумм, а также при условии выполнения некоторых основных условий, включенных в соглашение, касающееся предшествующей службы в БАПОР, о котором говорится выше. Правление согласилось с этим предложением применительно к МОТ и разрешило другим организациям-участницам, которые пожелают заключить соглашение с Фондом на аналогичных условиях, сделать это.

vi) Признание сроков службы в ЮНЕСКО до 1951 года

81. Правление рассмотрело предложение Генерального директора ЮНЕСКО о признании зачитываемыми сроков службы некоторых сотрудников ЮНЕСКО до вступления в Фонд, при условии утверждения этого Генеральной конференцией.

82. Правление, отметив своеобразный характер этой проблемы в силу особых обстоятельств, при которых она возникла, решило принять предложение при том понимании, что ЮНЕСКО выплатит в Фонд полную актуарийную стоимость, определенную консультирующим актуарием во время заключения соглашения.

vii) Максимальная продолжительность зачитываемого срока службы

83. Перед Правлением стоит проблема, связанная с тем, что к 1 февраля 1976 года некоторые участники Фонда накопят 30 лет зачитываемого срока службы, что является максимальным сроком, за который могут производиться выплаты в соответствии с нынешними Положениями (самой ранней датой, с которой может засчитываться такая служба, является 1 февраля 1946 года). Другие участники в соответствующее время окажутся в таком же положении. Таким образом, вскоре потребуется определить, следует ли продлить 30-летний период, быть может, до 35 лет или на больший период, как это делается в большинстве национальных гражданских служб, и если да, то на какой основе должны быть увеличены выплаты за дополнительные годы.

84. По мнению Правления, некоторые меры нельзя откладывать далее, чем до 1975 года. В соответствии с этим, Правление предложило консультирующему актуарию подготовить совместно с предстоящей актуарийной оценкой смету предположительных расходов по различным альтернативным методам признания срока службы, превышающего нынешний максимальный срок, и предлагает представить рекомендации по этому вопросу Генеральной Ассамблее в будущем году.

viii) Финансовые ведомости Фонда за период, закончившийся 31 декабря 1973 года, и доклад Комиссии ревизоров

85. Правление приняло к сведению финансовые ведомости за период, закончившийся 31 декабря 1973 года. Оно также с удовлетворением приняло к сведению заявление Председателя Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций, представившего доклад Комиссии ревизоров, о том, что имевшиеся в прошлом расхождения по некоторым аспектам ревизии были теперь устранены. Таким образом, предложение об урегулировании и разъяснении мероприятий, в соответствии с которыми в будущем будет проводиться внешняя ревизия Фонда, было единодушно одобрено, и в соответствии с этим между Комиссией ревизоров и Правлением пенсионного фонда было подписано следующее соглашение:

#### "Соглашение"

Ревизия счетов Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Комиссией ревизоров Организации Объединенных Наций будет осуществляться в соответствии со стандартизированными финансовыми положениями и дополнительными полномочиями, касающимися внешней ревизии, утвержденными Административным комитетом по координации на него пятьдесят третьей сессии (26-27 апреля 1971 года)".

86. Правление было информировано о том, что Генеральный секретарь принял корректирующие меры по некоторым важным вопросам, поднятым ревизорами в их докладе, касающемся инвестиций. В частности, придется возместить некоторые потери в поступлениях, вызванные неправильными методами подсчета остатков наличности, сделанного одним из консультантов по инвестициям, и были введены усовершенствования с тем, чтобы избежать имевших ранее место задержек в учете и переводе взносов участвующих организаций в Фонд. Генеральный секретарь уделил также должное внимание необходимости координации деятельности двух консультантов по инвестициям. Однако Правление еще не считает себя в состоянии, вследствие изменения сроков финансового года Фонда на 1 января - 31 декабря, установить конкретную дату передачи годовых счетов Комиссии ревизоров. Участвующим организациям потребуются опыт и новые процедуры для того, чтобы обратить данные в новые сроки, установленные административными правилами, и Правление предпочитает подождать результатов его усилий по вовлечению организаций в эффективное сотрудничество в этом отношении, прежде чем принимать на себя обязательства по представлению окончательных счетов к конкретной дате.

Е. Постоянный комитет

87. Правление избрало в качестве членов и заместителей членов своего Постоянного комитета, который, в соответствии со статьей 4 Положений о Фонде, исполняет функции Правления в перерывах между сессиями Правления, следующих лиц:

<u>Члены</u>	<u>Заместители</u>	<u>Представляемый орган</u>
<u>Организация Объединенных Наций (Группа I)</u>		
Г-н Дж.Макгоу	Г-жа К.Уолли	Генеральная Ассамблея
	Г-н Куттнер	Генеральная Ассамблея
	Г-н Шмидт	Генеральная Ассамблея
Г-н В.Х.Циль	Г-н Д.Майрон	Генеральный секретарь
	Г-н С.Тимбрел	Генеральный секретарь
Г-н А.Дж.Фридгут	Г-жа П. К.Цзянь	Участники Фонда
	Г-н А.А.Гарсиа	Участники Фонда

Специализированные учреждения  
(Группа II)

Г-н К.Баудасси (МСЭ)	Д-р М.К.Клэнси (МАГАТЭ)	Руководящий орган
Г-н К. фон Стединг (МОТ)	Г-н П.М.К.Денби (МОТ)	Главный административный руководитель
	Г-н Али (МОТ)	Главный административный руководитель
	Г-н Дж.Палеологос (МОТ)	Главный административный руководитель
Д-р Дж.Бертон (ВОЗ)	Г-н Дж.Дейзин (ВОЗ)	Участники Фонда
	Г-н К.Луст (ВОЗ)	Участники Фонда

Специализированные учреждения  
(Группа III)

Г-н И.Ламбер (ИКАО)	Г-н Е.А.Оланьян (ИКАО)	Руководящий орган
Г-н Ф.Томассон (ФАО)	Г-н Дж.Грейг (ФАО)	Главный административный руководитель
	Г-н Дж.Ригли (ФАО)	Главный административный руководитель
Г-н П.Коэйто (ЮНЕСКО)	Г-н П.Ру (ЮНЕСКО)	Участники Фонда

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ И СВОДКИ ЗА ПЕРИОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ  
31 ДЕКАБРЯ 1973 ГОДА

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ РЕВИЗОРОВ

Мы проверили следующие прилагаемые к сему финансовые отчеты, пронумерованные от 1 до 11, которые должным образом признаны действительными, а также приложенные к этим отчетам таблицы Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций за год, закончившийся 31 декабря 1973 года. Проверка заключалась в общем изучении процедур отчетности и такой сверке записей отчетности и других подтверждающих документов, какую мы сочли необходимой при данных обстоятельствах. В результате проведенной проверки мы считаем, что финансовые отчеты должным образом отражают зарегистрированные финансовые операции за указанный год и что эти операции с учетом замечаний, которые изложены в нашем докладе по счетам, произведены в соответствии с финансовыми положениями и директивными указаниями и правильно отражают финансовое положение на 31 декабря 1973 года.

Х.Е. ЭСКАЛЬОН О.  
Генеральный контролер Колумбии

Дж.Дж. МАКДОНЕЛЛ  
Генеральный ревизор Канады

А. ХАМИД  
Генеральный ревизор Пакистана

25 июня 1974 года

Приложение I

Ведомость I

Ведомость активов и пассивов по состоянию на 31 декабря 1973 года  
со сравнительными цифрами по состоянию на 30 сентября 1972 года

	<u>1973 год</u>	<u>1972 год</u>
	(в долл. США)	(в долл. США)
<u>АКТИВЫ</u>		
Наличность в банках	767 185,44	1 388 466,38
Взносы к получению от участвующих органи- заций	7 224 354,89	6 153 753,02
Счета к получению	182 887,98	116 013,87
Наросший доход от ин- вестиций	6 661 261,33	6 012 226,87
Поступления от продажи ценных бумаг	3 687 285,66	2 340 318,63
Инвестиции (сводки 2 и 3)		
Облигации - по покуп- ной цене		
(рыночная стоимость - 249 545 120,97)	270 232 205,01	
Конвертируемые обли- гации - по покуп- ной цене		
(рыночная стоимость - 65 129 554,00)	65 085 660,53	
Акции - по покупной цене		
(рыночная стоимость - 554 218 140,00)	<u>474 161 035,81</u>	809 478 901,35
Пособия, выплачен- ные авансом	1 473 844,02	941 717,65
	<u>829 475 720,67</u>	<u>712 062 485,42</u>

## Ведомость I (продолжение)

	<u>1973 год</u>	<u>1972 год</u>
(в долл. США)	(в долл. США)	(в долл. США)
<u>Пассивы и основной капитал Фонда</u>		
Пособия к уплате	3 093 466,38	1 731 574,85
На хранении	160 000,00	870 827,91
Выплаты по купленным ценным бумагам	4 034 302,02	7 732 830,37
Прочие счета кредиторов	1 143 773,91	302 213,77
Счет непредвиденных расходов (сводка 2)		
Основной капитал Фонда		
Пенсионный резерв	211 800 000,00	
Счет участников	208 004 402,43	
Баланс	<u>401 239 775,93</u>	<u>701 425 038,52</u>
	<u>821 044 178,36</u>	<u>829 475 720,67</u>
		<u>712 062 485,42</u>

Правильность удостоверяется:

В.Х. ЦИЛЬ  
И.О. Руководителя Финансового управления  
Организации Объединенных Наций  
(касается только кассовой наличности  
и инвестиций Фонда)

Артур К. ЛИВЕРАН  
Секретарь Правления Объединенного  
пенсионного фонда  
персонала Организации  
Объединенных Наций

13 мая 1974 года

Ведомость прихода и расхода за период, закончившийся  
31 декабря 1973 года, со сравнительными цифрами по  
состоянию на 30 сентября 1972 года

	<u>1973 год</u> (в долл. США)	<u>1972 год</u> (в долл. США)
<u>Источник фондов</u>		
Взносы участников от участвующих организаций		
Взносы в размере 7 процентов от засчитываемого для пенсии вознаграждения	45 588 628,10	31 951 964,22
Дополнительные взносы с целью зачета прежней службы для пенсии	731 082,95	1 045 846,29
Возврат полученных ранее пособий для восстановления прежней засчитываемой для пенсии службы	712 039,02	540 324,80
Добровольные вклады	43 983,37	42 313,29
Взносы в размере 14 процентов от засчитываемого для пенсии вознаграждения за время нахождения в отпуске без сохранения содержания	81 933,84	60 344,52
	<u>47 157 667,28</u>	<u>33 640 793,12</u>
Взносы участвующих организаций		
Взносы в размере 14 процентов от засчитываемого для пенсии вознаграждения	91 177 256,20	63 903 928,44
Дополнительные взносы с целью зачета прежней службы для пенсии	1 317 136,43	1 549 664,95
Взносы в размере 4,5 процента от засчитываемого для пенсии вознаграждения бывшим ассоциированным участникам	-	620,20
	<u>92 494 392,63</u>	<u>65 454 213,59</u>
Проценты, полученные от участников и участвующих организаций по ретроактивным взносам и возврату пособий	<u>253 847,81</u>	<u>237 216,56</u>

Ведомость II (продолжение)

	1973 год (в долл.США)	1972 год (в долл.США)
Взносы с процентами, полученные от организаций, не являющихся участниками Фонда, для участников, переведенных по договоренности	<u>2 853,78</u>	<u>77 534,35</u>
<b>Доходы от инвестиций</b>		
Проценты	22 313 203,11	16 592 654,34
Полученные дивиденды	16 306 666,69	10 241 106,92
Доход от продажи инвестиций	30 266 828,50	9 040 453,44
Убыток от продажи инвестиций	<u>(35 569 896,29)</u>	<u>(15 970 252,10)</u>
	33 316 802,01	19 903 962,60
<b>Итого:</b>	<u><u>173 225 563,51</u></u>	<u><u>119 313 720,22</u></u>
<b>Использование фондов</b>		
<b>Выплата пособий</b>		
Окончательный расчет и полная выплата пособий	10 214 421,95	5 954 673,61
Пенсии по отставке	21 967 136,90	12 919 756,69
Пособия по отставке ранее и позже достижения определенного возраста	7 715 802,53	3 313 571,51
Пособия по нетрудоспособности	904 721,76	453 733,23
Пособия в случае смерти (кроме пособий детям)	3 058 806,89	1 570 646,81
Пособия на детей	<u>1 392 140,96</u>	<u>752 503,68</u>
	<u>45 253 030,99</u>	<u>24 964 885,53</u>
Взносы с процентами, переведенные не участвующим в Фонде организациям за участников, переведенных из Фонда на основании соглашений	<u>380 771,06</u>	<u>230 178,94</u>
Взносы, возмещенные участвующим организациям	<u>6 280 637,98</u>	<u>3 627 692,79</u>

Ведомость II (продолжение)

	<u>1973 год</u> (в долл.США)	<u>1972 год</u> (в долл.США)
Административные расходы		
Сумма административных расходов	622 196,53	423 284,51
Расходы по инвестициям, покрываемые из валового дохода от инвестиций	<u>1 185 156,72</u>	<u>634 653,45</u>
	<u>1 807 353,25</u>	<u>1 057 937,96</u>
Поправки на пособия предыдущего года (нетто)	( <u>115 369,61</u> )	<u>22 811,48</u>
Переведено в основной капитал Фонда	<u>119 619 139,84</u>	<u>89 410 213,52</u>
Общие расходы	<u><u>173 225 563,51</u></u>	<u><u>119 313 720,22</u></u>

Правильность удостоверяется:

Артур К. ЛИВЕРАН,  
Секретарь Правления  
Объединенного пенсионного фонда персонала  
Организации Объединенных Наций

13 мая 1974 года

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Сводка 1

Сводка административных расходов

	<u>Административные расходы</u> (в долл. США)	<u>Инвестиционные расходы</u> (в долл. США)
Штатные должности .....	383 385,73	117 058,74
Сверхурочная работа и временный персонал .....	84 299,40	766,15
Общие расходы по персоналу .....	87 488,20	21 062,96
Услуги доверителя и консультации по инвестициям .....		1 048 827,15
Консультанты .....	72 244,73	2 713,56
Путевые расходы персонала .....	<u>21 738,31</u>	<u>1 714,54</u>
	649 156,37	1 192 143,10
Налогообложение персонала .....	( <u>71 306,80</u> )	( <u>21 823,44</u> )
	577 849,57	1 170 319,66
Расходы Комитета по инвестициям .....		13 437,69
Расходы Комитета актуариев .....	5 382,77	
Расходы по ревизии отчетности контролерами со стороны .....	7 500,00	
Услуги персонала и выполнение на электронных вычислительных машинах Организации Объединенных Наций заданий со стороны .....	25 000,00	
Обслуживание связи .....	5 000,00	
Представительские расходы .....	932,55	
Разные расходы .....	<u>531,64</u>	<u>1 399,37</u>
	<u>622 196,53</u>	<u>1 185 156,72</u>

Сводная ведомость инвестиций по состоянию на 31 декабря 1973 года  
(в тыс. долл. США)

	Сальдо на 1 октября 1972 года				Продажи, погашения и биржевые операции				Сальдо на 31 декабря 1973 года		Соотношение предпологаемого дохода и стоимости (в проц. центях)
	Номинальная стоимость	Стоимость	Номинальная стоимость	Стоимость	Вырученные суммы	Прибыль (или убыток)	Номинальная стоимость	Стоимость	Доход за 1972/1973 гг.		
<b>Облигации в долларах США</b>											
Государственные облигации США .....	2 300	2 253	1 000	944	65	5	3 235	3 138	208	5,96	
Облигации других государств .....	16 477	15 888	2 821	2 524	4 292	(379)	14 409	13 741	1 118	6,81	
Облигации международных валютных учреждений .....	8 339	7 437	5 102	4 466	1 479	(120)	11 941	10 304	730	7,02	
Облигации частных компаний .....	1 786	1 737			25		1 761	1 712	81	3,78	
Железные дороги .....	66 855	59 880	19 103	14 332	21 185	(2 641)	59 107	50 386	3 273	5,05	
Предприятия общественного пользования .....	143 180	134 587	46 782	42 544	40 765	(1 129)	145 346	135 237	11 112	7,24	
Промышленные предприятия .....	238 937	221 781	75 208	64 810	67 811	(4 264)	235 799	214 517	16 521	7,02	
Итого по разделу облигаций в долл. США .....	1 952	1 948	250	193	1 582	(559)	1 941	1 854	115		
<b>Облигации в долларах США в обратной валюте</b>											
Облигации частных компаний .....	40 966	43 655	12 265	15 098	32 616	(2 283)	22 351	23 854	1 941	5,92	
Предприятия общественного пользования .....	42 918	45 603	12 515	15 291	34 198	(2 842)	22 351	23 854	2 056	5,92	
Промышленные предприятия .....											
Итого по разделу облигаций в долл. США в обратной валюте .....											

Сводка 2 (продолжение)

	Сальдо на 1 октября 1972 года		Закупки и приобретения		Продажи, погашения и биржевые операции		Сальдо на 31 декабря 1973 года		Соотношение предпологаемого дохода и стоимости (в процентах)		
	Номинальная стоимость	Номинальная стоимость	Номинальная стоимость	Номинальная стоимость	Номинальная стоимость	Номинальная стоимость	Номинальная стоимость	Номинальная стоимость			
Облигации не в долл. США В облигационной валюте	9 104	10 277	50 500	50 181	19 638	19 671	39 966	41 232	2 034	7,90	
Облигации частных компаний .....							446				
Итого по разделу облигаций не в долл.США в облигационной валюте в пересчете на долл. США .....	9 104	10 277	50 500	50 181	19 638	19 671	39 966	41 232	2 034	7,90	
Акции в долларах США											
Финансовые учреждения		26 647		46 138		8 118		39 966	41 232	2 034	Средний доход 2,69
Предприятия общественного пользования .....		29 320		15 563		3 645		67 100	1 259		
Потребительские товары		84 601		16 701		27 076		39 422	2 488	7,24	
Потребительские товары длительного пользования		84 496		44 485		28 471		71 484	2 769	3,55	
Средства производства		78 986		26 961		38 059		107 728	3 912	4,07	
Итого по разделу акции в долл. США .....	304 000			149 848		105 369	1 173	63 918	1 678	2,35	
Акции не в долларах США								349 652	12 106	3,70	
Финансовые учреждения		29 958		9 193		23		39 128	1 374	3,98	
Предприятия общественного пользования .....		418						418	40	9,57	
Потребительские товары		32 998		8 157				41 155	1 213	3,27	
Потребительские товары длительного пользования		25 863		3 817		3 282		26 553	1 163	4,44	
Средства производства...		12 212		5 126		113		17 255	411	2,79	
Итого по разделу акции не в долл. США .....	101 449			26 293		3 418	184	124 509	4 201	3,72	
Временные инвестиции (сво- бодные наличные средства)	12 000		3 250 835	3 250 548	3 207 120	3 206 833		55 715	1 702	5,03	
ОБЩИЙ ИТОГ	695 110		3 556 971	3 437 900		3 437 900		809 479	38 618	4,68	
								Минус инвестиционные расходы:	1 185		
								Чистый доход от инвестиций:	37 433		



Приложение  
Сводка 3  
(продолжение)

	30 сентября 1972 года				31 декабря 1973 года			
	Стоимость (в долл. США)	В процентах от общей стоимости	Рыночная стоимость (в долл. США)	Процентное отношение рыночной стоимости к стоимости	Стоимость (в долл. США)	В процентах от общей стоимости	Рыночная стоимость (в долл. США)	Процентное отношение рыночной стоимости к стоимости
<u>Облигации не в долларах США</u> <u>в оборотной валюте</u>								
Частные компании	10 276 811,86	1,5	14 089 691	137,1	41 281 573,19	5,1	41 777 294	101,3
Промышленные предприятия .....								
Итого по разделу облигаций не в долл. США в оборотной валюте в пересчете на доллары США	10 276 811,86	1,5	14 089 691	137,1	41 281 573,19	5,1	41 777 294	101,3
<u>Акции не в долларах США</u>								
Финансовые учреждения .....	29 957 816,29	4,3	40 370 365	134,8	39 127 595,27	4,8	45 384 385	117,3
Предприятия общественного пользования .....	418 396,11	0,1	432 000	103,3	418 396,11	0,1	450 000	107,6
Потребительские товары .....	32 997 862,84	4,7	50 668 637	153,6	39 182 740,34	4,3	49 225 427	125,6
Потребительские товары длительного пользования .....	25 863 043,49	3,7	34 480 355	133,1	28 525 512,58	3,5	31 241 254	109,5
Средства производства .....	11 005 183,94	1,6	11 613 000	105,5	14 854 393,30	1,8	18 597 690	91,5
Строительство .....	1 206 811,14	0,2	1 242 000	102,9	2 400 529,42	0,4	1 286 450	53,6
Итого по разделу акции не в долл. США	101 449 113,81	14,6	138 756 357	134,8	124 509 166,97	15,4	141 685 206	118,8
Временные инвестиции (свободные наличные средства)	12 000 000,00	1,7	12 000 000	100,0	55 715 000,00	6,9	55 715 000	100,0
ОБЩИЙ ИТОГ	695 109 989,00	100,0	836 774 693	120,6	809 478 901,35	100,0	858 892 815	106,1

ФОНД ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ ПОМОЩИ

Активы и сальдо на 31 декабря 1973 года

(в долл. США)

Активы

Наличность в банках 4 123,12

Сальдо

Итого 4 123,12

Поступление и расходование средств на 31 декабря 1974 года

(в долл. США)

Источник средств

Взносы  
участвующих организаций 13 400,52  
организаций сотрудников 51 729,63  
отдельных вкладчиков 243,82  
65 373,97

Расходование средств

Платежи 61 215,12  
Банковские сборы 35,73 61 250,85  
Сальдо 4 123,12

Правильность удостоверяется:

Артур К. ЛИВЕРАН  
Секретарь  
Правления Объединенного пенсионного  
фонда сотрудников Организации Объединенных Наций

13 мая 1974 года

ПРИЛОЖЕНИЕ II  
СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ФОНДА ЗА ПЕРИОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ  
31 ДЕКАБРЯ 1973 ГОДА

Таблица I

Число участников по состоянию на 31 декабря 1973 года

Участвующие организации	Число участников по состоянию на 31 декабря 1973 года		Число участников на 30 сентября 1972 года		Итого	Выбыло	Переведено в другие фонды	Переведено из других фондов	Итого	Число участников на 31 декабря 1973 года
	30 сентября 1972 года	31 декабря 1973 года	30 сентября 1972 года	31 декабря 1973 года						
Организация Объединенных Наций	16 064	3 385	293	19 742	2 308	91	17 843			
МОТ	2 903	565	28	3 496	476	59	2 961			
ФАО	6 269	724	29	7 022	909	60	6 053			
ЮНЕСКО	3 711	656	50	4 417	662	36	3 719			
ВОЗ	4 681	685	18	5 384	518	14	4 852			
ИКАО	745	176	5	926	102	9	815			
ВМО	354	63	4	421	65	2	354			
ВКМТО	339	49	6	394	28	153	213			
МАГАТЭ	839	131	0	970	125	7	838			
ИМКО	121	31	2	154	16	2	136			
МСЭ	742	146	4	892	81	6	805			
	<u>36 768</u>	<u>6 611</u>	<u>439</u>	<u>43 818</u>	<u>5 290</u>	<u>439</u>	<u>38 089</u>			

Таблица 2

Пособия, выплаченные участникам Фонда или их бенефициариям  
в течение года, закончившегося 31 декабря 1973 года

Участ- вующие органи- зации	Выход- ные по- собия	Ранние выход- ные по- собия	Отсро- ченные выход- ные по- собия	Расчет при уходе со службы		Посо- бия на детей	Посо- бия для вдов	Другие пособия, выпла- чивае- мые в случае смерти	Посо- бия по доспо- собно- сти	Посо- бия на ижди- второй степе- ни	Пере- вод в дру- гие фонды	ВСЕГО
				Менее 5 лет засчи- тывае- мой службы	Более 5 лет засчи- тывае- мой службы							
ООН	160	70	121	1 601	288	217	33	5	17	-	8	2 520
МОТ	46	20	52	318	25	31	7	1	6	-	-	506
ФАО	82	37	121	597	37	79	17	1	11	-	6	988
ЮНЕСКО	58	11	60	472	47	51	10	1	2	-	1	713
ВОЗ	67	24	39	314	46	93	14	4	3	-	5	609
ИКАО	9	4	11	58	14	4	2	2	2	-	-	106
ВМО	1	1	2	50	9	1	-	-	1	1	-	66
ВКМТО	1	-	1	21	3	2	2	-	-	-	-	30
МАГАТЭ	4	1	6	109	5	1	-	-	-	-	-	126
ИМКО	-	1	-	13	2	-	-	-	-	-	-	16
МСЭ	4	2	3	62	6	4	3	1	-	-	-	85
Всего	<u>432</u>	<u>171</u>	<u>416</u>	<u>3 615</u>	<u>482</u>	<u>483</u>	<u>88</u>	<u>15</u>	<u>42</u>	<u>1</u>	<u>20</u>	<u>5 765</u>

Таблица 3

Анализ периодических пособий, выплачивавшихся по состоянию на 31 декабря 1973 года участникам Фонда или их бенефициариям

Вид выплат	По состо- янию на 30 декаб- ря 1972г.	Число новых пособий	Пособия, перешедшие к пережившим членам семьи	Всего	Число пре- кращенных пособий	По состо- янию на 31 декаб- ря 1973г.
Выходные пособия	2 201	432	(45)	2 588	(30)	2 558
Ранние и отсроченные пособия	1 218	589	(12)	1 795	(79)	1 716
Пособия для вдов и вдовцов	812	89	67	968	(16)	952
Пособия по нетрудоспо- собности	163	46	(10)	199	( 7)	192
Пособия на детей	1 475	483	-	1 958	(244)	1 714
Пособия на иждивенцев второй степени	25	1	-	26	( 3)	23
Итого	<u>5 894</u>	<u>1 640</u>	<u>-</u>	<u>7 534</u>	<u>(379)</u>	<u>7 155</u>

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Таблица 1

Смета административных расходов на 1975 год  
(в долл. США)

Статьи расходов	1975 год смета	1974 год ассигнования	1973 год расходы
Оклады и заработная плата			
Штатные должности	553 000	335 600	308 602,00
Сверхурочная работа	10 000	10 000	8 677,23
Временный персонал	87 100	73 500	59 228,19
Общие расходы по персоналу			
Штатные должности	120 000	70 400	60 126,25
Временный персонал	16 000	15 200	11 989,08
Затраты капиталовложения			
Инвестиции по контрактам	1 200 000	1 040 000	856 766,64
Оклады и заработная плата			
Штатные должности	158 000	113 400	90 969,59
Сверхурочная работа	800	400	766,15
Общие расходы по персоналу	30 000	24 800	17 279,54
Расходы Комитета по инвестициям	18 000	15 000	11 687,69
Консультанты по инвестициям	16 000	3 000	2 713,56
Путевые расходы персонала по инвестициям	3 000	3 000	1 714,54
Инвестиционные справочно-консультативные расходы	1 000	1 000	1 399,37
Представительские расходы	1 500	-	-
Консультанты			
Актuarное обслуживание	45 000	7 500	69 328,00
Административно-управленческие расходы	-	-	1 719,00
Медицинское обследование и расходы на подписку	1 000	1 000	296,73
Путевые расходы персонала			
В связи с заседаниями	13 000	11 700	8 139,09
По служебным командировкам	4 000	3 700	2 207,39
В связи с поездками в отпуск на родину	10 300	4 400	9 922,78

Таблица 1 (продолжение)

Статьи расходов	1975 год смета	1974 год ассигнования	1973 год расходы
Расходы Комитета актуариев	2 800	2 500	5 382,77
Расходы по проверке отчетности ревизорами со стороны	6 000	6 000	6 000,00
Использование электронно-вычислительных машин	20 000	20 000	20 000,00
Средства связи	4 000	4 000	4 000,00
Расходы на представительство	900	900	828,45
Расходы на различные материалы и услуги	1 200	1 200	346,42
	<u>2 322 600</u>	<u>1 773 200</u>	<u>1 560 090,46</u>
<u>Минус:</u> налогообложение персонала	<u>(175 000)</u>	<u>(108 900)</u>	<u>(70 469,70)</u>
<b>ИТОГО:</b>	<u><u>2 147 600</u></u>	<u><u>1 664 300</u></u>	<u><u>1 489 620,76</u></u>
Увеличение по сравнению с 1974 годом	<u>483 300</u>		

Таблица 2

Штатное расписание на 1975 год

Категория и класс		1975 год	1974 год	1973 год
<u>Директора и главные сотрудники</u>				
Директор	(Д-2)	1	1	1
Главные сотрудники	(Д-1)	1	1	1
<u>Специалисты</u>				
Старшие сотрудники	(С-5)	2	2	2
Сотрудники первого класса	(С-4)	3	3	4
Сотрудники второго класса	(С-3)	5	3	1
Младшие сотрудники	(С-2)	7	4	5
Помощники	(С-1)	-	-	-
<u>Общее обслуживание</u>				
Служащие пятого разряда	(О-5)	7	4	3
Служащие четвертого разряда	(О-4)	13	12	13
Служащие третьего разряда	(О-3)	15	12	10
<b>ИТОГО</b>		<b>54<sup>a/</sup></b>	<b>42<sup>b/</sup></b>	<b>40<sup>b/</sup></b>

a/ В том числе три должности категории специалистов и пять должностей категории общего обслуживания для руководства работой в области капиталовложений, предусмотренные для Финансового управления Организации Объединенных Наций.

b/ В том числе три должности категории специалистов и четыре должности категории общего обслуживания для руководства работой в области капиталовложений, предусмотренные для Финансового управления Организации Объединенных Наций.

Таблица 3

Дополнительная смета на 1974 год по сравнению с ранее утвержденными ассигнованиями а/

Статья расходов	1974 год ассигнования	Пересмотренная смета	Чистое увеличение или (уменьшение)
Оклады и заработная плата			
Штатные должности	335 600	366 600	31 000
Сверхурочная работа	10 000	13 000	3 000
Временный персонал	73 500	91 500	18 000
Общие расходы по персоналу			
Штатные должности	70 400	75 700	5 300
Затраты на капиталовложения			
Оклады и заработная плата			
Штатные должности	118 400	132 400	14 000
Сверхурочная работа	400	800	400
Общие расходы по персоналу	24 800	27 300	2 500
Комитет по инвестициям	15 000	18 000	3 000
Консультанты	3 000	16 000	13 000
Расходы на представительство	-	1 500	1 500
Консультанты			
Актуарное обслуживание	7 500	12 500	5 000
Расходы Комитета актуариев	2 500	3 100	600
Расходы по проверке отчетности ревизорами со стороны	6 000	10 100	4 100
Расходы на различные материалы и услуги	1 200	9 400	8 200
<b>ИТОГО</b>	<u>668 300</u>	<u>777 900</u>	109 600
Минус: Коррективы в налого- обложении персонала			(12 800)
Общее чистое увеличение			<u>96 800</u>

а/ Лишь по тем статьям, по которым были запрошены дополнительные ассигнования.

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

### ДОКЛАД КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ

1. В соответствии со статьей I4 Положений и Правил Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, утвержденной Генеральной Ассамблеей в резолюции 2524 (XXIV), проверка счетов Фонда проводится ежегодно Комиссией ревизоров по согласованию между Комиссией ревизоров и Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала. Ее доклад о ревизии отчетности включается в ежегодный доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Генеральной Ассамблее и входящим в Фонд организациям.

2. Комиссия ревизоров, учрежденная согласно резолюции 74 (I) Генеральной Ассамблеи, действует в соответствии с Финансовыми положениями I2.I-I2.I2 Организации Объединенных Наций и приложением к ним.

3. Секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций представил для проверки следующие две финансовые ведомости по состоянию на 31 декабря 1973 года совместно с четырьмя соответствующими сводками и дополнительной ведомостью, содержащей счета Чрезвычайного фонда.

Ведомость I.	Активы и пассивы
Ведомость II.	Источники и использование фондов
Сводка 1.	Административные расходы
Сводка 2.	Сводка инвестиций
Сводка 3.	Сопоставление учетной и рыночной стоимости инвестиций, и
Сводка 4.	Чрезвычайный фонд - активы и пассивы

#### ОБЪЕМ РЕВИЗИИ

4. Объем ревизии Комиссией ревизоров определяется Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, в которых говорится:

"Ревизия проводится в соответствии с общепринятыми обычными стандартами проверки и с учетом любых специальных указаний Генеральной Ассамблеи в соответствии с дополнительными полномочиями, изложенными в приложении к настоящим Положениям."

Комиссия ревизоров может представлять необходимые, по ее мнению, замечания относительно эффективности финансовых методов, системы отчетности, внутреннего финансового контроля и вообще относительно администрации и управления Организации практики.

Комиссия ревизоров является полностью независимой и единственно ответственной за проведение ревизии.

Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам может просить Комиссию ревизоров провести определенные конкретные проверки и издать отдельные доклады по их результатам".

5. В пункте 1 приложения к Финансовым положениям предусматривается, что:

"Комиссия ревизоров производит совместно или отдельно ревизию отчетности Организации Объединенных Наций, включая отчетность всех целевых фондов и специальных счетов, по своему усмотрению в целях удостоверения того:

а) что финансовые отчеты согласуются с книгами и записями Организации;

б) что финансовые операции, показанные в ведомости, произведены в соответствии с правилами и положениями, бюджетными положениями и другими надлежащими директивами;

с) что ценные бумаги и денежные средства, хранящиеся в банках или в кассе, проверены на основе удостоверений, полученных непосредственно от учреждений, в которых Организация хранит свои средства, или фактического подсчета;

д) что внутренний контроль, включая внутреннюю ревизию, вполне соответствует той степени доверия, которое было возложено на него;

е) что к регистрации всех активов, пассивов, излишков и дефицитов применялись процедуры, удовлетворяющие Комиссию ревизоров".

6. Ревизия была проведена Комиссией в соответствии со всем вышесказанным и включала в себя общий обзор методов учета и такие проверки отчетных записей, систем внутреннего финансового контроля и других вспомогательных данных, которые считались необходимыми в существующих условиях.

#### ЗАМЕЧАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РЕВИЗИИ

##### Общие замечания

7. В соответствии с поправкой к административному правилу D-4 было решено, что, начиная с 1974 года, финансовый год Фонда будет установлен с 1 января по 31 декабря включительно. В соответствии с этим нынешние счета охватывают 15-месячный период с 1 октября 1972 года по 31 декабря 1973 года.

8. Основной капитал Фонда возрос с 701 425 039 долл. США по состоянию на 30 сентября 1972 года до 821 044 178 долл. США по состоянию на 31 декабря 1973 года.

9. Доходы Фонда от капиталовложений за 15-месячный период, закончившийся 31 декабря 1973 года, составили 33 316 802 долл. США (соответственно за 12 месяцев 26 653 442 долл. США) по сравнению с 19 903 963 долл. США за 1972 год. Доходы состояли из:

	<u>15 месяцев,</u> <u>закончившихся</u> <u>31 декабря 1973 года</u>	<u>12 месяцев,</u> <u>закончившихся</u> <u>30 сентября 1972 года</u>
Полученные проценты	22 313 203	16 592 654
Дивиденды	16 306 666	10 241 107
Прибыли от продажи инвестиций	<u>30 266 829</u>	<u>9 040 454</u>
	68 886 698	35 874 215
<u>Минус: Убыток от продажи</u> <u>инвестиций</u>	<u>35 569 896</u>	<u>15 970 252</u>
	<u>33 316 802</u>	<u>19 903 963</u>

10. Общий объем капиталовложений Фонда по себестоимости составил по состоянию на 31 декабря 1973 года 809 478 901 долл. США по сравнению с 695 109 989 долл. США по состоянию на 30 сентября 1972 года. Рыночная стоимость инвестиций достигла 858 892 815 долл. США (106,1 процента себестоимости) по состоянию на 31 декабря 1973 года по сравнению с 838 031 872 долл. США (120,5 процента себестоимости) по состоянию на 30 сентября 1972 года.

11. Капиталовложения не в долларах США возросли с 16,1 процента до 20,5 процента.

#### Краткосрочные инвестиции

12. В соответствии с существующими положениями ежедневный остаток кассовой наличности, имеющийся в распоряжении консультанта Фонда по инвестициям на счету Объединенного пенсионного фонда персонала, должен быть размещен в виде краткосрочных инвестиций по основным рыночным ставкам в сумме 500 000 долл. США ежедневно. Только остаток от разбивки на сумму менее 500 000 долл. США должен оставаться у консультанта.

13. Обзор краткосрочных инвестиций указал на то, что метод, принятый консультантом для вычисления ежедневных кассовых остатков, имеет несколько слабых моментов. В результате этого большие суммы денежной наличности остались неинвестированными.

14. В течение декабря 1972 года и октября 1973 года, которые были выбраны наугад для проверки чеков, средний ежедневный остаток кассовой наличности, оставшейся неинвестированным, составлял соответственно 2 000 000 долл. США и 1 500 000 долл. США. По основным рыночным ставкам потеря процентов по неинвестированным кассовым остаткам наличности только за эти месяцы составила бы приблизительно 20 000 долл. США. Так как метод определения инвестируемой наличности, используемый консультантом, был примерно таким же и в другие месяцы, то убыток за 14 месяцев, закончившихся в ноябре 1973 года, исчисленный на основе проверки наугад, может оцениваться в 140 000 долл. США.

15. Было предложено провести тщательную проверку этого вопроса, и высоко оценивается быстрая реакция администрации. В соответствии с рекомендациями, вынесенными при проверке ревизорами со стороны, консультанту были незамедлительно даны инструкции рассчитывать ежедневные остатки предлагаемым образом. Был также установлен контроль в казначействе, после чего кассовый остаток наличности высчитывается сразу же по получении ежедневной ведомости о состоянии наличности и принимаются незамедлительные действия в случае нарушений обязательств по платежам. Комиссия с удовлетворением отмечает, что проверки счетов за декабрь 1973 года указали на желаемое улучшение положения в данном вопросе.

16. Вопрос о возмещении консультантом дополнительных доходов, которые могли бы быть накоплены в Фонде, находится в настоящее время на рассмотрении администрации, что, по-видимому, займет некоторое время. Комиссия придерживается той точки зрения, что ответственность консультанта должна определяться главным образом в отношении тех сроков, когда наличность становится юридически доступной для инвестирования.

### Задержка в учете взносов от организаций-членов

17. Организации-члены должны делать свои взносы в Объединенный пенсионный фонд персонала таким образом, чтобы консультант по инвестициям получал их на десятый день каждого календарного месяца. Из отчетов, находящихся в казначействе, нельзя было получить точную дату того, когда банки организаций-членов в действительности осуществляли такой перевод средств. При отсутствии этой информации невозможно определить, были ли взносы учтены консультантом во время их получения.

18. В пяти случаях, когда фактическая дата перевода была установлена, отмечалось, что имели место задержки от трех до 40 дней в учете взносов. Эти суммы, которые не были учтены в соответствующие сроки, не использовались также и для краткосрочных инвестиций, в связи с чем Фонд был лишен дохода, достигающего приблизительно 20 000 долл. США.

19. Ревизоры со стороны предложили администрации провести тщательную проверку, с тем чтобы убедиться в том, были ли когда-нибудь другие случаи подобного рода. Также существует явная необходимость в укреплении внутреннего контроля в казначействе, с тем чтобы на регулярной основе сверить операции, финансируемые в ежедневных ведомостях о наличности, с первоначальными записями.

20. Комиссия с удовлетворением отмечает, что администрация рассмотрела данный вопрос вместе с консультантом, который осознает свою ответственность за сбор любых доходов, которые Фонд должен получать от взносов. Сейчас проводится тщательное расследование указанных выше случаев, а также других аналогичных случаев.

21. Ожидая результатов расследования, Комиссия рекомендует предложить организациям-членам поручить своим банкирам информировать администрацию о тех сроках, когда средства переводятся консультанту. Это поможет облегчить соответствующую проверку ежедневных ведомостей о наличности.

### Задержка в получении ежемесячных взносов в Объединенный пенсионный фонд от организаций-членов

22. За 15 месяцев, закончившихся 31 декабря 1973 года, отмечалось, что в 66 случаях взносы от организаций-членов, как это было указано консультантом, были получены после десятого дня каждого календарного месяца. Задержки колебались от одного до 36 дней. Как уже говорилось в пункте 17 выше, невозможно проверить, вызывалась ли эта задержка запоздалым переводом средств или запоздалым учетом.

23. Задержка в получении взносов создает неуверенность в прогнозировании потока наличных средств и в покупках ценных бумаг на срок. Она также лишает Фонд доходов от краткосрочных инвестиций.

24. Если бы взносы от всех организаций консультант получал на десятый день каждого месяца и они использовались для краткосрочных инвестиций, то Фонд получил бы дополнительные доходы на сумму приблизительно 104 000 долл. США.

25. В ответ на предложение ревизоров со стороны секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций обратил внимание всех организаций-членов Фонда на необходимость строжайше соблюдать сроки, а также на обеспечение того, чтобы платежи осуществлялись в Федеральных фондах Соединенных Штатов. Комиссия предлагает провести полное расследование всех случаев задержки. Также указывается на необходимость соблюдать осторожность и впредь. Следует рассмотреть вопрос о том, есть ли необходимость предусмотреть какое-либо положение в Положениях и Правилах Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций или в каком-нибудь другом документе для того, чтобы создать возможность для возмещения убытков от неполучения доходов от организаций-членов, задерживающих выплату взносов.

#### Мероприятия по инвестированию и хранению средств за пределами Соединенных Штатов Америки

26. Обзор мероприятий по инвестированию за пределами Соединенных Штатов Америки указал на наличие значительных неиспользованных кассовых остатков наличности. Ревизоры со стороны отметили необходимость в пересмотре мероприятий по переводу денежных средств агентам в Лондоне с целью обеспечения того, чтобы неиспользуемая наличность была сведена до минимума.

27. С тех пор администрация пересмотрела эти мероприятия. В распоряжение агентов в Лондоне был предоставлен буферный фонд в 1 млн. долл. США и как буферный фонд, так и текущие средства по потоку наличных должны быть инвестированы в форме краткосрочных обязательств.

28. Комиссия надеется, что эта мера окажется благоприятной для Фонда. Предлагается пристально наблюдать за результатами осуществления новых мероприятий и улучшить систему отчета агентов в Лондоне, с тем чтобы дать возможность для проведения эффективных проверок в казначействе.

#### Координация деятельности по инвестированию

29. Начиная с ноября 1973 года Генеральный секретарь назначил в Фонд еще одного консультанта по инвестициям. Комитет по инвестициям и администрация получают в настоящее время рекомендации от обоих консультантов, и по рекомендациям первого из них Отдел финансовых служб утверждает закупки и продажу. При руководстве Фонда с помощью двух консультантов необходимо координировать их деятельность и разрешать конфликтные ситуации, если они возникают, с наибольшей пользой для Фонда. Администрация осознает необходимость в более бдительном наблюдении, и Комиссия высоко оценивает усилия, которые были предприняты по решению сложных проблем.

30. Один из примеров конфликтной ситуации был доведен до сведения Комиссии. В декабре 1973 года один из консультантов продал 35 000 акций из определенного фонда акций за 2 554 065,40 долл. США по средней цене 72,97 долл. США за акцию, хотя Комитет по инвестициям ранее принял решение о закупке и сохранении этого Фонда. Примерно в то же самое время другой консультант закупил 6 000 акций из того же фонда по средней цене 84,84 долл. США за акцию. Убытки для Фонда только по 6 000 акциям составили 71 220 долл. США или в среднем 11,87 долл. США за акцию. В то же самое время убытки по оставшимся 29 000 акций могут оцениваться в 344 230 долл. США, ибо прибыли в 1 359 000 долл. США, полученные за счет продажи, могли бы быть больше именно на эту сумму.

31. Администрация заявила, что согласие на продажу этого Фонда акций одним из консультантов было дано в консультации с Председателем Инвестиционного комитета с целью увеличения резервов наличных средств с 50 млн. долл. США до 80 млн. долл. США, а закупка того же фонда другим консультантом рассматривалась как желательный шаг с точки зрения общей стратегии портфеля инвестиций. Так как речь шла об общей стратегии, то противоречивые утверждения не рассматривались как неприемлемые.

32. Однако было отмечено, что тот консультант, который получил 2,5 млн. долл. США от продажи акций, закупил другие ценные бумаги на сумму примерно 9 552 000 долл. США в декабре 1973 года. Таким образом необходимость в дополнительной наличности могла бы быть удовлетворена соответствующим сокращением в закупках.

33. Комиссия надеется, что в свете полученного опыта можно будет обеспечить сведение до минимума и разрешение в интересах Фонда конфликтных ситуаций между консультантами. Комиссия намеревается предложить, чтобы в тех случаях, когда необходимость изменения вкладов определяется общей стратегией портфеля инвестиций, постоянно рассматривался вопрос о том, может ли передача акционерных капиталов быть осуществлена непосредственно между двумя консультантами, не прибегая к открытым рыночным операциям.

## Чрезвычайный фонд

34. Добровольный Чрезвычайный фонд был создан Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала на его восемнадцатой сессии, состоявшейся в июле 1973 года, с целью облегчения тяжелого положения лиц, получающих небольшую пенсию a/.

35. Для этого фонда был заведен отдельный счет. Общие взносы в Чрезвычайный фонд за период, закончившийся 31 декабря 1973 года, составили 65 374 долл.США. Выплаты пенсионерам достигли 61 215 долл.США. Кассовый остаток наличности в 4 123 долл.США был проверен на основе банковских ведомостей. От банков не было получено какого-либо отдельного подтверждения.

36. Секретарю Правления было разрешено осуществлять платежи из фонда в соответствии с принципами, разработанными во время обсуждения на заседании Правления Объединенного пенсионного фонда персонала.

37. Администрация заявила, что официальное принятие руководящих принципов для осуществления платежей из Чрезвычайного фонда будет включено в качестве пункта повестки дня следующего заседания Постоянного комитета Правления Пенсионного фонда.

### ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ, ПРЕДПРИНЯТЫЕ В СВЯЗИ С ДОКЛАДАМИ ЗА ПРОШЛЫЕ ГОДЫ

38. Рекомендации, сделанные Комиссией ревизоров в своем докладе о ревизии по счетам за год, закончившийся 30 сентября 1972 года, были рассмотрены с администрацией в ходе нескольких прений. Комиссия в целом удовлетворена тем, что по большинству рекомендаций были предприняты соответствующие последующие меры. Комиссия высоко оценивает, в частности, назначение еще одного консультанта по инвестициям.

39. Однако вопросы, упоминаемые в последующих пунктах, требуют дальнейшего рассмотрения.

### Выплата прямых налогов при покупке/продаже акций

40. Как сообщалось в докладе Комиссии ревизоров Генеральной Ассамблее по счетам за год, закончившийся 30 сентября 1972 года b/, администрация обещала активизировать свои усилия по отмене прямых налогов на передачу акций.

---

a/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, дополнение № 9 (A/9009 и Corr. I и 2), том I, глава IV, раздел D, пункты 41-42.

b/ Там же, приложение IV, пункт 46.

41. Этот вопрос все еще не решен, однако администрация считает, что она "почти разработала рабочее решение, которое может вступить в силу в ближайшем будущем".

42. Комиссия вновь подтверждает необходимость в ускорении решения этого вопроса.

#### Ежегодные счета

43. Необходимость в конкретном определении даты, к которой счета должны быть представлены Комиссии ревизоров, была особо упомянута в докладах ревизоров за 1970, 1971 и 1972 годы. В прошлом году администрация заявила, что она не сможет установить какой-либо даты из-за изменения в сроках финансового года.

44. Комиссия надеется, что в свете опыта, полученного в течение этого года, будет установлена конкретная дата. Это поможет как администрации, так и ревизорам со стороны более систематичным образом планировать свою работу по окончательному оформлению счетов и доклада ревизоров.

#### ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ

45. Комиссия благодарит за сотрудничество, оказанное ей при исполнении возложенных на нее обязанностей секретарем Правления Объединенного пенсионного фонда персонала, его сотрудниками и Секретариатом Организации Объединенных Наций.

Х. Е. ЭСКАЛЬОН О.  
Генеральный контролер Колумбии

Дж. Дж. МАКДОНЕЛЛ  
Генеральный ревизор Канады

А. ХАМИД  
Генеральный ревизор Пакистана

25 июня 1974 года

## ПРИЛОЖЕНИЕ V. НОВАЯ СИСТЕМА КОРРЕКТИВОВ ПЕНСИЙ

### I. ПОДРОБНОСТИ ПРЕДЛАГАЕМОЙ НОВОЙ СИСТЕМЫ КОРРЕКТИВОВ ПЕНСИЙ

#### A. Общее описание

1. По существу предлагаемая пересмотренная система предоставит участникам выбор между:

а) нынешней системой коррективов, основанной на средневзвешенных коррективах по месту службы (СВКМС), которая была принята Генеральной Ассамблеей 11 декабря 1973 года в резолюции 3100 (XXVIII), раздел III, и которая упоминается в данном приложении как "система СВКМС";

б) новой системой коррективов, которая для удобства будет называться как "система ИПЦ". Эта система будет определять коррективы пенсий в зависимости от указанной страны местожительства ушедшего на пенсию участника (или бенефициария) и будет обеспечивать твердо установленную сумму, выраженную в валюте этой страны, вычисленную во время ухода на пенсию и впоследствии исправленную в соответствии с изменениями в индексе потребительских цен (ИПЦ) в стране местожительства.

2. В дискриптивных целях предполагается, что пересмотренная система вступит в силу 1 января 1975 года. Дальнейшие подробности излагаются в последующих пунктах, а примеры приводятся в разделе II ниже.

#### B. Определение первоначальной пенсии

3. Для участников (и бенефициариев), выплата пособий которым начнется после вступления в силу новой системы, первоначальная пенсия будет исчисляться по следующим этапам:

а) пособие будет прежде всего рассчитано (в долл. США) в зависимости от нынешних Положений и Правил Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций. Таким образом пособие по уходу на пенсию (в соответствии со статьей 29) будет рассчитываться, как и в настоящее время, на основе стандартной формулы:

$$\frac{\text{окончательный средний оклад}}{50} \times \text{зачитываемый срок службы, не более 30 лет}$$

В этот момент будет определена сумма единовременно выплачиваемого пособия в соответствии с положением о компенсациях и последующие этапы, указанные ниже, будут основываться на оставшемся пособии после выбора вида компенсации.

б) К базовой пенсии после компенсации, если таковая будет иметь место, рассчитанной на этапе а, будут добавляться специальные формулы постепенных изменений, принятые Генеральной Ассамблеей в декабре 1973 года. Эти формулы по существу состоят из увеличения на 20,2 процента пособий, которые будут выплачиваться с 1 января 1974 года, с последующим сокращением на 0,5 процента из расчета на каждый месяц между 1 января 1974 года и датой последующего ухода на пенсию. Эти два этапа будут определять первоначальную пенсию в соответствии с системой СВКМС.

с) Для участников (и бенефициариев), выбирающих систему ИПЦ в отношении валюты страны местожительства, первоначальный объем пенсии, выражаемой в этой валюте, будет определяться путем применения к пенсии, исчисленной на основе этапа б выше, среднего обменного курса между долларом Соединенных Штатов и соответствующей валютой за 12 месяцев, непосредственно предшествующих дате получения пособия. Этот средний обменный курс будет высчитываться на основе обменных курсов в первый день 12 последовательных календарных месяцев до и включая первый день месяца ухода.

4. В результате всего вышесказанного будет определена первоначальная пенсия. Она будет выражена в долларах США для пособий, выплачиваемых в соответствии с системой СВКМС, и в валюте страны местожительства для пенсионеров и бенефициариев, выбравших систему ИПЦ (однако Фонд будет продолжать использовать доллары США в целях учета, и в Положениях будет по-прежнему предусматриваться выплата взносов в долларах Соединенных Штатов).

### С. Индексы и обменные курсы

5. В целях подсчета в соответствии с системой ИПЦ Фонд будет использовать следующее:

- а) для изменений в подсчета ИПЦ для соответствующей страны местожительство используемый индекс будет равняться официальному индексу потребительских цен для страны в целом, указанному национальным правительством и опубликованному в Monthly Bulletin of Statistics. Организации Объединенных Наций. В тех случаях, когда соответствующий индекс не может быть сразу же получен, необходимо будет использовать другой индекс. Для облегчения руководства фактический индекс, используемый при внесении коррективов в пособия, будет отставать по времени на три месяца (например, показатель ИПЦ для I января 1976 года будет основываться на индексе за октябрь 1975 года). После применения этого индекса любые последующие поправки не будут вызывать обратных коррективов;
- б) обменный курс будет равняться количеству единиц местной валюты на доллар Соединенных Штатов в соответствии с системой обменных курсов, используемой Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций при получении взносов и определении пенсионного вознаграждения.

### Д. Коррективы пенсии

6. Как уже было сказано в разделе А выше все участники и их бенефициарии будут иметь право выбирать между системой СВКМС и системой ИПЦ для коррективов первоначальной пенсии, как это было определено в разделе В выше. Коррективы пенсии будут осуществляться следующим образом:

- а) В соответствии с системой СВКМС будет применяться нынешняя процедура, вступившая в силу I января 1974 года, включая использование пересмотренного корректива пенсии. Эта процедура детально описывается в докладе Правления Объединенного пенсионного фонда Организации Объединенных Наций, представленном Генеральной Ассамблее на ее двадцать восьмой сессии а/;
- б) В соответствии с системой ИПЦ выплачиваемые пособия могут быть описаны общей формулой:

$$\left. \begin{array}{l} \text{(Первоначальная пенсия в} \\ \text{(валюте страны местожитель-} \\ \text{ства)} \end{array} \right\} \times \frac{\text{ИПЦ во время выплаты пособия}}{\text{ИПЦ во время ухода на} \\ \text{пенсию или смерти}}$$

---

а/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, дополнение № 9 (A/9009 и Corr.1 и 2), том I, приложение V.

7. Другие подробности предлагаемой системы коррективов ИПЦ являются следующими:

- а) коррективы будут вноситься в зависимости от страны местожительства пенсионера или бенефициария, независимо от валюты, в которой осуществляются выплаты;
- б) на практике система будет действовать на ежеквартальной обобщенной основе, аналогично нынешней системе СВКМС а/;
- с) коррективы будут вноситься при любом движении индекса потребительских цен на 3 процента или больше и будут касаться движений как вверх, так и вниз с учетом положения, описанного в разделе F ниже;
- д) вытекающая из этого исправленная пенсия будет по-прежнему выражаться в долларах Соединенных Штатов для административных целей и целей учета, хотя прежде всего она будет определяться в валюте страны местожительства.

#### Е. Осуществление выбора

8. Выбор между этими двумя системами коррективов, как это изложено в разделе D выше, будет проходить следующим образом:

- а) во время первой выплаты пособия на счет или со счета участника не будет существовать никаких ограничений в отношении выбора;
- б) после этого ушедший на пенсию участник или бенефициарий может перейти с системы СВКМС на систему ИПЦ путем простого предоставления трехмесячного уведомления;
- с) переход с системы ИПЦ на систему СВКМС не будет разрешен.

9. После перехода с системы СВКМС на систему ИПЦ новое пособие будет высчитано в соответствии со следующей общей формулой:

Исправленная пенсия во время перехода (в долларах Соединенных Штатов), умноженная на текущий (не средний) обменный курс во время перехода, умноженная на  $\frac{\text{ИПЦ во время выплаты}}{\text{ИПЦ во время перехода}}$

#### Ф. Изменение страны местожительства

10. Если участник (или бенефициарий), выбравший систему ИПЦ, изменит страну своего местожительства, то начиная с первого дня месяца вслед за получением документальных подтверждений проживания в новой стране, он будет получать пенсию, перечисленную в соответствии с формулой:

а/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, дополнение № 9 (A/9009 и Corr. 1 и 2), том I, приложение V.

Первоначальная пенсия x ИПЦ во время выплаты  
ИПЦ во время первоначального ухода  
на пенсию (но не ранее 1 января  
1973 года) или во время перехода с  
СВКМС на ИПЦ, если он был осуществлен  
позднее

она будет высчитана так, как будто он постоянно проживал в новой стране местожительства. Будет разрешено одно изменение в год.

#### г. Пособия для оставшихся членов семей

II. Пособия, выплачиваемые оставшимся членам семей в соответствии с системой ИПЦ, будут исчисляться следующим образом:

- а) во время выплаты пособия оставшемуся члену исходным пунктом будет исправленная пенсия участника непосредственной перед этой датой с должным учетом любой пенсии, компенсированной прежде, и с учетом любого выбора, сделанного ранее;
- б) обменный курс, используемый для любого перехода с системы СВКМС к системе ИПЦ, будет равняться тому курсу, который действовал в то время, когда остающиеся члены семьи делают подобный выбор.

#### н. Применение пересмотренной системы

I2. Система ИПЦ в соответствии с предлагаемым планом будет применяться к тому же кругу пособий, как и нынешняя система СВКМС, т.е. пенсионное пособие; пенсионное пособие, выплачиваемое при уходе со службы до достижения пенсионного возраста; отсроченная пенсия; потеря трудоспособности; пособие для вдов, вдовцов; пособия на детей, а также периодические пособия на иждивенцев второй степени, но не к выплатам по уходу и к другим одновременно выплачиваемым суммам. Кроме того, предлагаемая новая система коррективов не будет применяться в отношении любых пособий, связанных с добровольными вкладами.

#### г. Лица, получающие пенсию

I3. Лица, получающие пенсию (и бенефициарии от получения периодических выплат) во время вступления пересмотренной системы в силу будут располагать свободным выбором между продолжением участия в системе СВКМС или переходом к системе ИПЦ. Однако последующие изменения в выборе ими системы будут зависеть от условий, изложенных выше в разделе Е и пункте 5 раздела I выше. В случае выбора системы СВКМС, пособие вместе с прошлыми и будущими коррективами останутся неизменными. Если участник Фонда выберет 1 января 1975 года систему ИПЦ (предлагаемая дата вступления в силу новой процедуры), он получит в этот день пенсию, включающую:

Первоначальную пенсию на ИПЦ на 1 января 1975 года  
1 января 1973 года или более x ИПЦ на 1 января 1973 года или  
позднюю дату выплаты более позднюю дату ухода со  
службы

14. Для этой цели размер первоначальной пенсии будет подсчитан в соответствии с тремя процедурами, изложенными выше в разделе В, используя для этого:

- а) Пенсию с внесенными в нее коррективами на 1 января 1973 года для всех участников, ушедших в отставку до этого срока или фактическую основную пенсию для тех из них, кто ушел в отставку после этого срока; по этой процедуре будет исключена сумма временного корректива на 1973 год;
- б) существующую формулу постепенных изменений согласно нынешней процедуре для участников, которые ушли в отставку 1 января 1974 года или позднее; в отношении участников, ушедших в отставку до 1 января 1974 года, подлежит применению формула постепенных изменений (см. выше пункт 3б, которая будет основываться на формуле, действующей на 31 декабря 1974 года;
- с) средний обменный курс за 12-месячный период, предшествующий 1 января 1973 года, или дату ухода в отставку, произошло в случае более позднего периода.

После 1 января 1975 года коррективы будут вноситься согласно процедуре, изложенной выше в пункте 6б.

#### Ж. Основные пенсии

15. Для всех участников, в том числе и для лиц, получающих пенсию, размер пересмотренной пенсии никогда и ни при каких обстоятельствах не должен быть ниже уровня основной пенсии на день выплаты (т.е. исключая особую формулу постепенных изменений и других коррективов системы ИПЦ). Это будет гарантироваться:

- а) в долларах Соединенных Штатов, в случае если будет выбрана система СВКМС;
- б) в валюте страны проживания, если будет выбрана система ИПЦ. Для этой цели будет применяться один из следующих используемых обменных курсов:
  - i) средний курс за 12-месячный период, предшествующий дате ухода со службы, если эта дата приходится на срок после 1 января 1975 года, а система ИПЦ была выбрана во время ухода со службы;
  - ii) средний курс за 12-месячный период, предшествующий 1 января 1973 года или дате ухода в отставку, если это произошло позднее для лиц, получающих пенсию на 1 января 1975 года, которые выбрали по состоянию на этот день систему ИПЦ;
  - iii) обменный курс на день вступления в силу изменений для участников и бенефициариев, которые перешли с системы СВКМС на систему ИПЦ.

#### К. Выбор валюты

16. Ушедшее в отставку лицо, получающее пенсию, будет и впредь сохранять, согласно статье 48 Положений, право на получение выплат в любой валюте, выбранной им по обменному курсу на день выплаты.

#### Л. Административные процедуры

17. В настоящее время разрабатываются административные процедуры, в частности, те из них, которые касаются выбора и определения и подтверждения местожительства. При этом будут руководствоваться следующими тремя важными принципами:

- а) если система ИПЦ еще не выбрана, то выплата пособий будет осуществляться по системе СВКМС;
- б) исключается любая возможность выбора, имеющего обратную силу, т.е. выбора более выгодной системы после выяснения фактов о том, какая система является более выгодной;
- в) учитывая объем работы, связанный с повторным исчислением выплат, получением данных о выборе системы и сборе доказательств о проживании, следует разрешить некоторую отсрочку в отношении лиц, получающих пенсию. Предлагается предусмотреть срок в 12 месяцев, но не более, в течение которого мог бы быть осуществлен выбор и все связанные с этим формальности с обратной силой до 1 января 1975 года, предлагаемой датой вступления в силу новой системы. В этой связи центральный секретариат Фонда установит график для различных мер, которые надлежит принять.

## II. ПРИМЕРЫ РАСЧЕТОВ ПО СИСТЕМЕ ИПЦ

### A. Подсчет первоначальной пенсии

18. Предположим, что участник уходит в отставку с окончательным средним вознаграждением (ОСБ) в сумме 10 000 долларов и сроком службы (СС), в течение которого делались взносы в Фонд сроком в 25 лет. Участник выбирает систему ИПЦ, соответствующую стране его проживания, где обменный курс (в единицах местной валюты на 1 долл. США) соответствует следующей гипотетической модели:

С 1 января 1974 года по 1 мая 1974 года	-	(5 месяцев)
С 1 июня 1974 года по 1 августа 1974 года	-	(3 месяца)
С 1 сентября 1974 года по 1 января 1974	-	(5 месяцев)
года	-	(5 месяцев)
С 1 февраля 1975 года по 1 июня 1975 года	-	(5 месяцев)
С 1 июля 1975 года по 1 января 1976 года	-	(7 месяцев)

#### i) Уход в отставку 1 января 1975 года

19. Процедура определения размера пенсии будет выглядеть следующим образом:

а) Размер основной пенсии будет  $\frac{ОСБ}{50} \times СС (= \frac{10\ 000}{50} \times 25)$

или 5 000 долл. в год. Предполагается, что участник отказывается от компенсации..

б) Формула постепенных изменений, применяемая к уходу со службы 1 января 1975 года, составляет 13,7 процента. Размер пенсии, согласно этим расчетам, будет составлять 5 685 долл. США (5 000 x 1 137).

с) Средний обменный курс в течение 12 месяцев, непосредственно предшествующих уходу в отставку, берется за первые дни с февраля 1974 года по январь 1975 года и вычисляется по следующей формуле:

$$\frac{4 \times 24,00 + 3 \times 30,00 + 5 \times 36,00}{12} = 30,50$$

Ежегодная первоначальная пенсия, выраженная в валюте страны проживания, составит таким образом 173 393 единиц (5 685 x 30,50).

#### i) Уход в отставку 1 января 1976 года

20. Процедура определения размера пенсий будет выглядеть следующим образом:

а) Основная пенсия вновь будет составлять 5 000 долл. в год, подсчитанная таким же образом, как и в пункте 19а выше. Снова предполагается, что компенсации не будет.

б) Формула постепенных изменений, применяемая в отношении ухода со службы 1 января 1976 года, составляет 7,7 процента. Дифференцированная пенсия будет таким образом составлять 5 385 долл. (5 000 x 1,077).

с) Средний обменный курс в течение 12 месяцев до ухода в отставку (с февраля 1975 г. по январь 1976 г.) составит:

$$\frac{5 \times 33,00 + 7 \times 28,00}{12} = 30,08$$

Это означает, что ежегодная первоначальная пенсия в валюте страны проживания составляет 161 981 единиц (5 385 x 30,08).

### В. Действие индекса потребительских цен

21. В приводимых ниже таблицах показаны примеры действия системы ИПЦ после начала выплаты первоначальной пенсии. Примеры охватывают две различные страны, однако оба они основываются на уходе со службы 1 января 1975 года с основной пенсией в размере 5 000 долл. в год и формулой постепенных изменений в 13,7 процента.

#### СТРАНА А

Средний обменный курс за 12 месяцев = 30,00

Дата	ИПЦ	Коэффициент ИПЦ а/	Используемый коэффициент	Пенсия
1 октября 1974 г.	110,0	-	-	-
1 января 1975 г.	113,5	-	1,000	170 550
1 апреля 1975 г.	117,0	113,5/110,0 = 1,032	1,032	176 008
1 июля 1975 г.	121,0	117,0/113,5 = 1,031	1,031	181,464
1 октября 1975 г.	126,5	121,0/117,0 = 1,034	1,034	187 634
1 января 1976 г.	127,0	126,5/121,0 = 1,045	1,045	196 078
1 апреля 1976 г.	127,5	127,0/126,5 = 1,004	1,000 <sup>б/</sup>	196 078
1 июля 1976 г.	132,5	127,5/126,5 = 1,008	1,000 <sup>б/</sup>	196 078
1 октября 1976 г.	135,0	132,5/126,5 = 1,047	1,047	205 294
1 января 1977 г.	137,5	135,0/132,5 = 1 019	1,000 <sup>б/</sup>	205 294

а/ Коэффициент ИПЦ является результатом: ИПЦ для текущей даты  
ИПЦ тремя месяцами  
раньше или начиная с  
даты последнего при-  
менения)

(ИПЦ определен с отставанием на три месяца)

б/ Без изменений, поскольку коэффициент опускается ниже минимального 3-процентного уровня.

## СТРАНА В

Средний обменный курс за 12 месяцев - 5,40

Дата	ИПЦ	Коэффициент ИПЦ а/	Использованный коэффициент	Пенсия
1 октября 1974 г.	130,0	-	-	-
1 января 1975 г.	131,5	-	1,000	30 699
1 апреля 1975 г.	131,0	$131,5/130,0 = 1,012$	1,000 <sup>b/</sup>	30 669
1 июля 1975 г.	129,5	$131,0/130,0 = 1,008$	1,000 <sup>b/</sup>	30 699
1 октября 1975 г.	124,0	$129,5/130,0 = ,996$	1,000 <sup>b/</sup>	30 699
1 января 1976 г.	110,0	$124,0/130,0 = ,954$	,954	29 287
1 апреля 1976 г.	115,0	$110,0/124,0 = ,887$	(,887)	(25 978)
			,922 <sup>c/</sup>	27 000 <sup>c/</sup>
1 июля 1976 г.	121,0	$115,0/110,0 = 1,045$	(1,045)	27,147
			1,005 <sup>d/</sup>	
1 октября 1976 г.	130,5	$121,0/115,0 = 1,052$	1,052	28 559
1 января 1977 г.	132,5	$130,5/121,0 = 1,079$	1,079	30 815

а/ Коэффициент ИПЦ является результатом  $\frac{\text{ИПЦ на текущий день}}{\text{ИПЦ тремя месяцами раньше (или начиная с даты последнего применения)}}$

(ИПЦ определен с опозданием на 3 месяца)

б/ Без изменений, поскольку коэффициент опускается ниже 3-процентного минимального уровня.

с/ Положение об основной пенсии вступает в силу с целью предотвращения падения пенсий ниже своего основного размера (т.е. первоначальная стоимость за вычетом 13,7 процента формулы постепенных изменений, которая равняется 27 000 единицам.

д/ Изменение менее чем в 3 процента действует в том случае, если размер пенсии ранее находился на базисном уровне, при условии, что иначе повышение составит более, чем 3 процента.

22. Размер всех пенсий приводится из расчета на год и подсчитан в валюте страны проживания.

С. Изменения в стране проживания

23. Если участник ушел в отставку 1 января 1975 года и проживает в стране А, то выплата ему пенсии за 1975-1976 годы будет осуществляться в соответствии с приведенной выше таблицей, озаглавленной "Таблица А". Если на 1 января 1977 года он меняет место жительства и переселяется в страну В (что должным образом подтверждается), то, начиная с того дня, размер его пенсии в валюте этой страны будет составлять 30 815 единиц. Эта цифра выводится из сумм по таблице, озаглавленной "Страна В", т.е. путем повторного исчисления его первоначальной пенсии и (измененной) пенсии с внесенными в нее коррективами, как будто бы он проживал в стране В.

Д. Лица, получающие пенсию

24. Ниже приведены примеры предложенных ассигнований для лиц, получающих пенсию. Предполагается, что для всех трех примеров обменный курс был следующим:

- с 1 января 1972 года по 1 июля 1972 года - 20,00 (7 месяцев)
- с 1 августа 1972 года по 1 февраля 1973 года - 22,00 (7 месяцев)
- с 1 марта 1973 года по 1 января 1974 года - 24,00 (11 месяцев)

25. Предполагается далее, что ИПЦ для соответствующей страны проживания, являющийся одинаковым для всех трех примеров, составлял на 1 января 1973 года (октябрь 1972 года) - 125,00, на 1 января 1974 года (октябрь 1973 года) - 130,00 и на 1 января 1975 года - (октябрь 1974 года) - 140,00.

1) Уход в отставку 1 января 1971 года

26. Выплачиваемая на 1 января 1975 года пенсия (предполагаемая дата вступления в силу новой системы) будет вычислена на основе следующих четырех операций:

а) Исходным пунктом является пересмотренная фактически выплачиваемая 1 января 1973 года пенсия с учетом надбавок по системе НКП на этот день. Предполагается, что это составит сумму 4 800 долларов в год (в долл.США).

б) Специальная формула постепенных изменений, которую следует добавить, будет формулой, применяемой к уходу в отставку 31 декабря 1974 года, т.е. 14,2 процента. Размер пенсии составляет, таким образом, сумму в 5 481,60 (4 800 x 1,142).

с) Средний обменный курс в течение 12 месяцев до 1 января 1973 года составит:

$$\frac{6 \times 20,00 + 6 \times 22,00}{12} = 21,00$$

Первоначальная пенсия в валюте страны проживания составит тогда (5 481,60 x 21,00) или 115 114 единиц.

а) Выплачиваемая на 1 января 1975 года пенсия будет подсчитана по следующей формуле:

Первоначальная пенсия x  $\frac{(\text{ИПЦ на I.I.75})}{(\text{ИПЦ на I.I.73})} = 115\ 114 \times \frac{140,00}{125,00}$   
или 128 928 единиц в год.

ii) Уход на пенсию 1 января 1973 года

27. В этом случае будут применяться следующие четыре операции:

а) основная пенсия при уходе на пенсию предположительно составит 5 000 долл. в год без какой-либо компенсации;

б) специальная формула постепенных изменений вновь составит 14,2 процента, что даст пенсию в размере 5 710 долл. в год.

с) средний обменный курс в течение 12 месяцев до 1 января 1973 года, определенный выше в пункте 26с, составляет 21,00. Поэтому первоначальная пенсия в валюте страны проживания составит 119 910 единиц,

д) выплачиваемая на 1 января 1975 года пенсия составит:

$$\text{Первоначальная пенсия} \times \frac{(\text{ИПЦ на I.I. 75})}{(\text{ИПЦ на I.I. 73})} = \frac{140,00}{125,00}$$

или 134 299 единиц в год.

iii) Уход на пенсию 1 января 1974 года

28. Подсчет размера пенсии, выплачиваемой с 1 января 1975 года, будет осуществляться следующим образом:

а) основная пенсия при уходе в отставку предположительно составляет 5 100 долл. США в год без какой-либо компенсации;

б) формула постепенных изменений, согласно данной процедуре, равняется 19,7 процента, вследствие чего сумма пенсии составляет 6 104,70 долл. США в год;

с) средний обменный курс в течение 12 календарных месяцев до 1 января 1974 года составит:

$$\frac{I \times 22,00 + II \times 24,00}{12} = 23,83$$

Первоначальная пенсия, подсчитанная в валюте страны проживания, будет тогда составлять  $(6 104,70 \times 23,83) = 145 475$  единиц;

д) выплачиваемая на 1 января 1975 года пенсия составит:

$$\text{Первоначальная пенсия} \times \frac{(\text{ИПЦ на I.I.75})}{(\text{ИПЦ на I.I.94})} = 145 475 \times \frac{140,00}{130,00}$$

или 156 677 единиц в год.

## ПРИЛОЖЕНИЕ VI

### Проект резолюции, предлагаемой для принятия Генеральной Ассамблеей

#### ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Генеральной Ассамблее и организациям-членам Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций на 1974 год, в том числе доклад Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам,

#### I

#### Коррективное изменение размера пособий в связи с изменениями стоимости жизни

постановляет пересмотреть систему коррективов к выплачиваемым пособиям, содержащуюся в резолюции 3100 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1973 года и предыдущих резолюциях по аналогичному вопросу, которая вступает в силу с 1 января 1975 года в соответствии с рекомендациями Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, содержащимися в пунктах с 15 по 50 его доклада Генеральной Ассамблее за 1974 год, и в приложении V к нему;

#### II

#### Изменения в Положениях Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

постановляет, что Положения Объединенного пенсионного фонда Организации Объединенных Наций должны быть изменены без обратной силы с 1 января 1975 года, как это излагается в приложении VII к докладу Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций;

#### III

#### Административные расходы

утверждает расходы, относимые непосредственно за счет Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций в сумме 2 147 600,00 долл. США (нетто) на 1975 год, и дополнительные расходы в сумме 96 800,00 долл. США (нетто) на 1974 год на администрацию фонда, как указано в приложении III к докладу Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Рекомендации Генеральной Ассамблеи для изменения Положений Объединенного Пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

Существующий текст	Предложенный текст	Замечания
<p><u>Статья 36</u></p> <p><u>Пособие для вдовцов</u></p> <p>Пособие для вдовцов в размерах и при условиях, предусмотренных в статье 55, касающейся пособий для вдов, за исключением случаев, когда выплата не прекращается при вступлении в повторный брак, выплачивается оставшемуся в живых супругу участницы Фонда:</p> <p>а) в случае, если он может убедить Правление в том, что у него нет средств к существованию и что он не в состоянии ввиду преклонного возраста или плохого здоровья обеспечить себе достаточный заработок, или</p> <p>б) в случае, если его покойная супруга в момент увольнения решила получить пенсию, раннюю пенсию или отсроченную пенсию, уменьшенную на сумму, равную в актуарном исчислении пособию, выплачиваемому согласно настоящей статье.</p>	<p><u>Статья 36</u></p> <p><u>Пособие для вдовцов</u></p> <p>Пособие для вдовцов в размерах и при условиях, предусмотренных в статье 35, касающейся пособий для вдов, выплачивается оставшемуся в живых супругу участницы Фонда, которая имела право на пособие вследствие нетрудоспособности ко времени ее смерти или которая умерла при исполнении служебных обязанностей, или:</p> <p>а) в случае, если он может убедить Правление в том, что у него нет средств к существованию и что он не в состоянии ввиду преклонного возраста или плохого здоровья обеспечить себе достаточный заработок; или</p> <p>б) в случае, если покойная супруга в момент увольнения решила получить пенсию, раннюю пенсию или отсроченную пенсию, уменьшенную на сумму, равную в актуарном исчислении пособию, выплачиваемому согласно настоящей статье.</p>	<p>Обеспечить право на получение пособия для вдовцов после смерти участницы Фонда при исполнении служебных обязанностей или в течение действия права на получение пособия по нетрудоспособности.</p>

ПРИЛОЖЕНИЕ VII (продолжение)

Существующий текст	Предложенный текст	Замечания
	<p><u>Дополнительная статья А</u> <u>Частичная занятость</u></p> <p>Положения настоящих положений и административных правил одинаково применимы к сотрудникам персонала каждой организации-члена, занятость которых составляет по меньшей мере половину рабочего времени сотрудников персонала, работающих полный рабочий день, за исключением того, что:</p> <p>а) размер пособий и право на их получение, вытекающие из такой занятости, сокращаются на коэффициент, относящийся к полной занятости; и</p> <p>б) такая занятость, имевшая место до 1 января 1975 года, не подлежит утверждению и не учитывается для каких-либо иных целей.</p> <p>(Введение новой дополнительной статьи)</p>	<p>Обеспечить участие в фонде персоналу, занятому неполный рабочий день.</p>

## ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

### Изменения к Административным Правилам Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

#### РАЗДЕЛ Н

Опустить правила Н.12а и б и заменить их следующим текстом:

а) решение о предоставлении пособий по статье 36а принимается Постоянным комитетом по ходатайству оставшегося в живых супруга умершей участницы Фонда.

б) Ходатайство о предоставлении пособия подается не позднее одного года после смерти участницы Фонда и направляется в письменной форме секретарю Правления.

#### РАЗДЕЛ J

Опустить правило J.2с и заменить его следующим текстом:

с) в случае, если участник Фонда выбрал не доллары, а другую валюту, секретарь уполномачивается (как в случае выплаты согласно статье 48b) осуществить такую выплату по действующему обменному курсу Организации Объединенных Наций; однако этот курс, в случае участника, вознаграждение которого согласно условиям его назначения было определено не в долларах, а в другой валюте, будет таким, что сумма, выплачиваемая ему при расчете во время ухода со службы, в соответствии со статьей 32b 1 должна быть не меньше суммы, вычитаемой из его вознаграждения для целей статьи 25, без процентов.

-----

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何获取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу : Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---